FHC / WHC scala 200

BEDIENUNGSANLEITUNG | MODE D' EMPLOI | MANUALE D' ISTRUZIONI

WESCO

Eine gute Küche ist das Fundament allen Glücks.

Auguste Escoffier (1846 - 1935)

INHALT

1 VERSTEHEN – BENUTZEN – KOMFORT GENIESSEN 4
Bekommt Ihre Küche genug Luft? 4
Vor dem Kochen 8
Ruhig und entspannt kochen 9
Nach dem Kochen 11

2 FÜR IHRE SICHERHEIT 12

3 AUFBAU DES GERÄTS 14

4 BEDIENEN 16
Luft absaugen 16
Beleuchtung ein- und ausschalten 17

5 REINIGEN UND WARTEN 18
Dunstabzugshaube reinigen 18
Fettfilter reinigen 20
Filterkassetten auswechseln 24

6 REINIGUNGSMITTEL UND ERSATZTEILE 28
Kundendienst 29

7 STÖRUNGEN BEHEBEN 30

8 GARANTIEBESTIMMUNGEN 32

9 TECHNISCHE DATEN 33

10 ENTSORGEN 35

D

F

I

© WESCO

1

VERSTEHEN – BENUTZEN – KOMFORT GENIESSEN

In diesem ersten Kapitel erhalten Sie Hintergrundinformationen zu Ihrer Dunstabzugshaube und zum optimalen Einsatz in jeder Kochphase.
Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor dem erstmaligen Betrieb Ihrer Dunstabzugshaube zu lesen.

Bekommt Ihre Küche genug Luft?

Es gibt zwei Varianten von Dunstabzugshauben:
- **Ablufthauben** führen die gereinigte Luft aus dem Gebäude.
- **Umlufthauben** führen die gereinigte Luft zurück in den Innenraum.

Diese zwei Varianten beeinflussen die Luftverhältnisse in Ihrer Küche auf unterschiedliche Weise.

Ablufthauben

◀ Abbildung 1.1
Luftströmung bei Ablufthauben

Ablufthauben führen die verschmutze Raumluft nach aussen und benötigen daher auch wieder die gleiche Menge an frischer Luft. Diese frische Luft wird auch als Zuluft bezeichnet. Sie kann durch ein geöffnetes Fenster einströmen.
Es können aber auch folgende Lösungen bei Ihnen ausgeführt worden sein:

- Aussenluft-Durchlass in der Wand, der Decke oder dem Boden
- Abluftrohr kombiniert mit einem Zuluftrohr
- Zuluftrohr integriert in Einbaumöbeln hinter dem Kochfeld oder dem Sockel
- Geöffnetes Fenster (von Hand oder elektrisch)

Ist die Menge der nachströmenden Zuluft kleiner als die der abgesaugten Raumluft, kann sich das auf verschiedene Arten negativ auswirken:

- verringerte Saugleistung
- lauteres Motorengeräusch
- unkontrolliert bewegende bis zuschlagende Fenster und Türen
- säuselndes bis pfeifendes Ansauggeräusch durch Fenster- und Türspalten
- sinkende Luftqualität

Diese Auswirkungen haben Einfluss auf die Luftbilanz der gegebenenfalls vorhandenen kontrollierten Wohnungslüftung. Oft kommt diese «Ersatzluft» auch durch

- Lüfftungsschächte in Bad/WC und
- Versorgungsschächte für Elektro- und Heizungsinstallation.

Die Folgen der sinkenden Luftqualität können Schimmelpilze in Ritzen und Fugen sein. Dies verursacht unangenehme Gerüche und kann langfristig zu kostspieligen Bauschäden führen.

Achten Sie daher immer darauf, dass Ihre Küche ausreichend und kontrolliert Zuluft bekommt.

Umlufthauben

◀ Abbildung 1.2
Luftstömung bei Umlufthauben

Umlufthauben führen die verschmutzte Raumluft nicht nach aussen. Die Raumluft wird umgewälzt und durch die eingebauten Fettfilter und Geruchsfilterkassetten gereinigt. Daher ist die Sauerstoffzufuhr nicht gewährleistet und es ist immer eine zusätzliche Belüftung, z. B. durch ein geöffnetes Fenster oder eine kontrollierte Wohnungslüftung, erforderlich.
Der Fettfilter aus Metall nimmt die groben Fettanteile der Abluft beim Kochen auf und muss regelmässig gereinigt werden. Das Filtermedium in den Geruchsfilterkassetten absorbiert die verbleibenden gasförmigen Gerüche.
WESCO Comfort Geruchsfilterkassetten haben bei durchschnittlicher Kochtätigkeit eine Lebensdauer von bis zu fünf Jahren.
Besonders bei Umlufthauben ist es sehr wichtig, dass Sie die Dunstabzugshaube auch nach dem Kochen einige Zeit eingeschaltet lassen, damit das Filtermedium in den Geruchsfilterkassetten regenerieren kann.

Vor dem Kochen

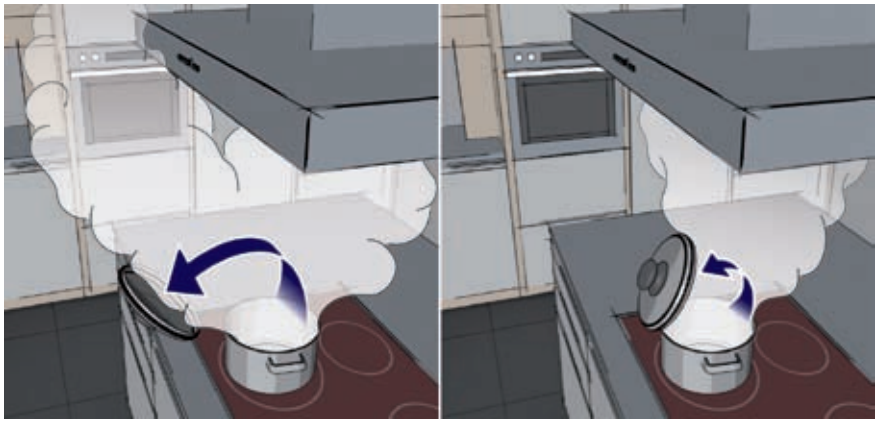
Abbildung 1.3 ▶
Lüftung rechtzeitig einschalten

Schalten Sie Ihre Dunstabzugshaube am besten zusammen mit Ihrem Kochfeld ein. Entstehende Abluft wird so frühzeitig abgeführt und eine Geruchsentwicklung vermieden.
Verwenden Sie Ihre Dunstabzugshaube auch, um andere störende Gerüche wie zum Beispiel von

- Zwiebeln und Knoblauch,
- Backofen, Mikrowelle oder Steamer,
- Fondue und Racelette oder
- Zigaretten

zu reduzieren.

Ruhig und entspannt kochen



◀ Abbildung 1.4
Dunstströmung beim Kochen

Sie können die Dunstströmung der abgesaugten Luft leicht beeinflussen, wenn Sie die folgenden Empfehlungen beachten:

- Vermeiden Sie schnelle Bewegungen um den Herd.
- Öffnen Sie die Deckel der Töpfe und Pfannen langsam nach oben.
- Legen Sie die geöffneten Deckel unter der Dunstabzugshaube ab.
- Öffnen und schliessen Sie nahe gelegene Türen nicht ruckartig.

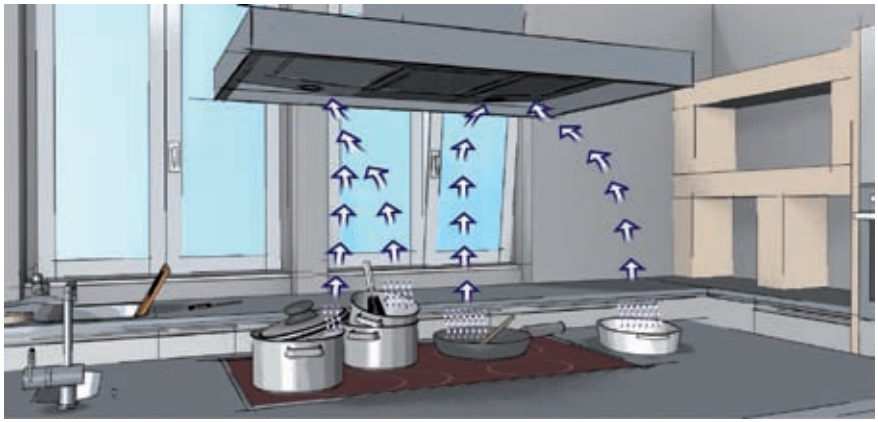
1 VERSTEHEN – BENUTZEN – KOMFORT GENIESSEN

Passen Sie die Saugleistung Ihrer Dunstabzugshaube an die jeweilige Lüftungssituation an.

Tabelle 1.1 ▶
Empfohlene Leistungsstufen

Koch- oder Lüftungssituation	**empfohlene Leistungsstufe**
▪ Speisen warmhalten ▪ Raum belüften	1
▪ Kochen auf einer Herdplatte ▪ Einsatz des Backofens	2
▪ Kochen auf mehreren Herdplatten ▪ Kochen stark riechender Speisen	3
▪ Dünsten, anbraten, im Speziellen Fleisch ▪ Kochen mit starker Rauch- und Geruchsentwicklung	4

Nach dem Kochen



◀ Abbildung 1.5
Betrieb nach dem Kochen

Schalten Sie Ihre Dunstabzugshaube nach dem Kochen nicht sofort aus, denn es stehen sicherlich noch Pfannen und Schüsseln herum, die viele Gerüche verbreiten. Besonders Bratpfannen sollten auch in leerem, schmutzigem Zustand unter der Haube stehen.
Auch auf der kleinsten Leistungsstufe wird die Raumluft noch gereinigt und das Filtermedium in den Geruchsfilterkassetten kann sich regenerieren.
Das Luftvolumen Ihrer Küche kann in einer Stunde mehrmals mit frischer Luft erneuert werden.
Öffnen Sie dazu z. B. das Fenster oder schalten Sie bei Umlufthauben Ihre kontrollierte Wohnungslüftung – wenn vorhanden – ein.

2

FÜR IHRE SICHERHEIT

Ihre Dunstabzugshaube wurde von uns nach den annerkannten Regeln der Technik hergestellt und sicherheitstechnisch geprüft.

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung in der Nähe Ihrer Dunstabzugshaube aufzubewahren.

Elektrische Gefahren vermeiden

Arbeiten an Bauteilen mit elektrischer Spannung sind gefährlich.

- → Lassen Sie Änderungen an den elektrischen Anschlüssen und Reparaturen nur von einem Elektro-Installateur durchführen.
- → Betreiben Sie die Dunstabzugshaube nur mit eingesetzten Fettfiltern und mit eingesetzten Leuchtmitteln.
- → Schalten Sie vor Arbeiten hinter den Fettfiltern die Netzsicherung der Dunstabzugshaube stromlos.

Brandgefahr vermeiden

Stark erhitztes Fett kann sich entzünden.

- → Flambieren Sie nicht unter der Dunstabzugshaube.
- → Lassen Sie Töpfe beim Kochen nie unbeaufsichtigt.
- → Schalten Sie benutzte Kochstellen nach dem Gebrauch sofort aus.
- → Reinigen Sie die Fettfilter regelmässig.

Frischluftzufuhr sicherstellen

Frischluftzufuhr ist besonders wichtig, wenn z. B. ein offener Kamin, ein Gas-Durchlauferhitzer oder ein Holzofen vorhanden ist.

→ Achten Sie auf ausreichende Frischluftzufuhr.

Bestimmungsgemäss verwenden

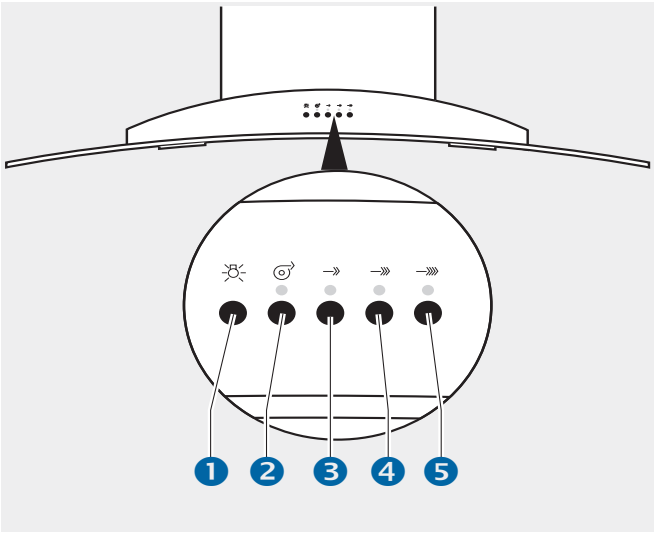
Verwenden Sie Ihre Dunstabzugshaube nur zum Absaugen und Reinigen der Raumluft in Küche oder Wohnraum.

3

AUFBAU DES GERÄTS

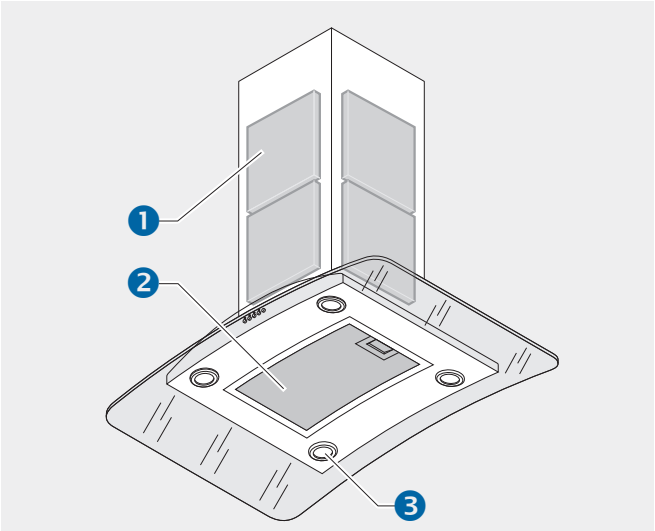
Bedienelemente und Anzeige

Abbildung 3.1 ▶
Bedienelemente und Anzeige



1. Beleuchtung ein-/ausschalten
2. Ventilator ein-/ausschalten / Saugleistungsstufe 1
3. Saugleistungsstufe 2
4. Saugleistungsstufe 3
5. Saugleistungsstufe 4

Filter und Leuchtmittel



◀ Abbildung 3.2
Filter und Leuchtmittel

1. Filterkassetten
2. Fettfilter
3. Leuchten

4

BEDIENEN

Luft absaugen

Ventilator ein- und ausschalten

→ Drücken Sie die Taste .

Der Ventilator schaltet auf Saugleistungsstufe 1 ein.

Es leuchtet die Diode über der entsprechenden Taste.

→ Drücken Sie nochmals die Taste .

Der Ventilator ist ausgeschaltet.

Es leuchtet keine Diode mehr auf.

Saugleistung einstellen

Sie können an Ihrer Dunstabzugshaube 4 verschiedene Leistungsstufen wählen.
Die Leistungsstufe **1** entspricht der niedrigsten Saugleistung, die Leistungsstufe **4** (→⋙) der höchsten Saugleistung.

Saugleistunge erhöhen und verringern

→ Drücken Sie die Tasten →» →⋙ →⋙.

Die Saugleistung wird bis Saugleistungsstufe **4** erhöht.

Die Diode über der gewählten Taste leuchtet.

Fettfiltersättigungsanzeige

Nach ca. 30 Betriebsstunden des Gerätes blinken alle Kontrollleuchten gleichzeitig und die Fettfilter müssen gereinigt werden.

✎ Weitere Informationen zum richtigen Reinigen finden Sie im Kapitel 5 «REINIGEN UND WARTEN».

→ Reinigen Sie die Filter.
→ Setzen Sie die gereinigten Filter wieder ein.
→ Halten Sie den Schalter –»» 4 Sekunden lang gedrückt.

Der Zeitzähler wurde zurückgesetzt.

✎ Weitere Informationen zum richtigen LÜFTEN finden Sie im Kapitel 1 «Verstehen – Benutzen – Komfort geniessen».

Beleuchtung ein- und ausschalten

→ Drücken Sie die Taste ☼.

Die Beleuchtung ist eingeschaltet.

→ Drücken Sie nochmals die Taste ☼.

Die Beleuchtung ist wieder ausgeschaltet.

5

REINIGEN UND WARTEN

Wir empfehlen Ihnen, nur Original WESCO-Reinigungsmittel und Ersatzteile zu verwenden.

✎ Eine Übersicht der Reinigungsmittel und Ersatzteile finden Sie im Kapitel 6 «Reinigungsmittel und Ersatzteile».

Dunstabzugshaube reinigen

Wir empfehlen Ihnen, die Dunstabzugshaube regelmässig zu reinigen.

Warnung! Elektrische Spannung

Schwere Verletzungen oder Tod durch elektrische Spannung.

→ Schalten Sie vor Arbeiten hinter den Fettfiltern die Netzsicherung der Dunstabzugshaube stromlos.

Vorsicht! Empfindliche Oberfläche

Beschädigung der Dunstabzugshaube.

→ Reinigen Sie die Dunstabzugshaube nur mit weichen Lappen und WESCO Reinigungs- und Pflegemitteln.

→ Verwenden Sie keine agressiven und scheuernden Reiniger und Schwämme.

Oberfläche der Dunsabzugshaube reinigen

- → Decken Sie das Kochfeld ab, damit es durch herabfallende Gegenstände nicht beschädigt wird.
- → Befeuchten Sie einen Lappen mit WESCO Reinigungsmittel und reiben Sie die Dunstabzugshaube in Schleifrichtung damit ab.
- → Schalten Sie die Sicherung nach der Reinigung wieder ein.

Fettfilter reinigen

Wir empfehlen Ihnen, die Fettfilter alle 3 – 4 Wochen zu reinigen, spätestens beim Aufleuchten der Fettfiltersättigungsanzeige.

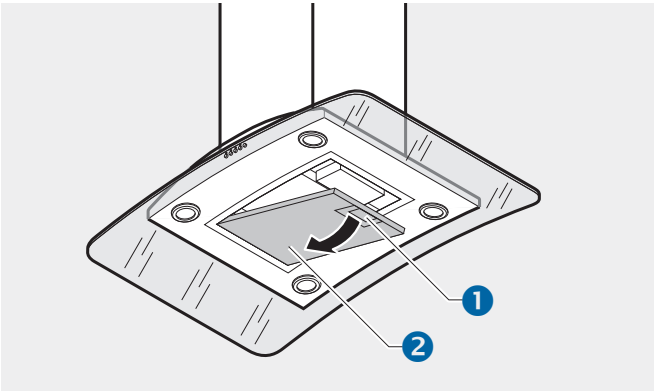
Vorsicht! Empfindliche Oberfläche

Beschädigung der Fettfilter.
→ Reinigen Sie die Fettfilter nicht mit einer Bürste.

Fettfilter entnehmen

→ Decken Sie das Kochfeld ab, damit es durch herabfallende Gegenstände nicht beschädigt wird.
→ Drücken Sie den Fettfilter 2 am Griff 1 nach hinten.
→ Entnehmen Sie den Fettfilter 2 nach unten.

Abbildung 5.1 ▶
Fettfilter entnehmen



Filter reinigen

In der Spülmaschine:

→ Reinigen Sie stark verschmutzte Fettfilter ohne Geschirr in der Spülmaschine.

Manuell spülen:

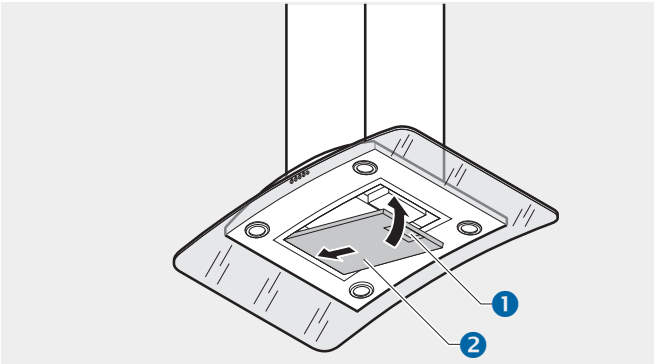
→ Weichen Sie die Fettfilter in heißem Wasser mit WESCO-Reiniger ca. 4 Stunden ein.

→ Spülen Sie die Fettfilter mit Wasser ab und lassen Sie ihn abtropfen.

Die Fettfilter können sich nach der Reinigung leicht verfärben und matt werden. Dies ist kein Qualitätsmangel und beeinträchtigt die Funktion der Fettfilters nicht.

Fettfilter einsetzen

→ Setzen Sie den Fettfilter 2 mit dem Griff 1 nach unten gemäss Abbildung 5.2 wieder ein.



◀ Abbildung 5.2
Fettfilter einsetzen

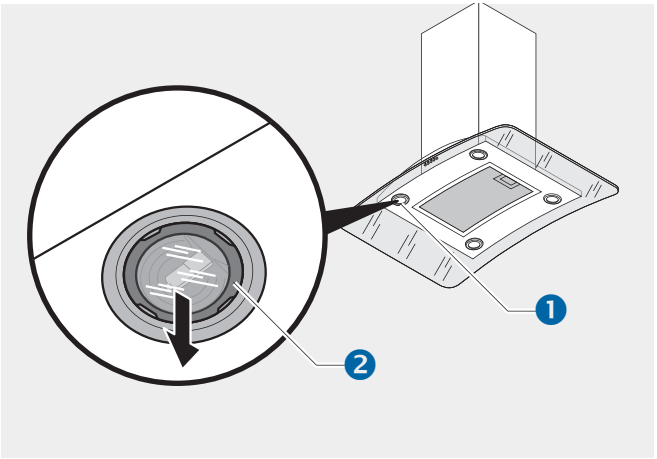
Leuchtmittel auswechseln

Vorsicht! Heisse Oberfläche

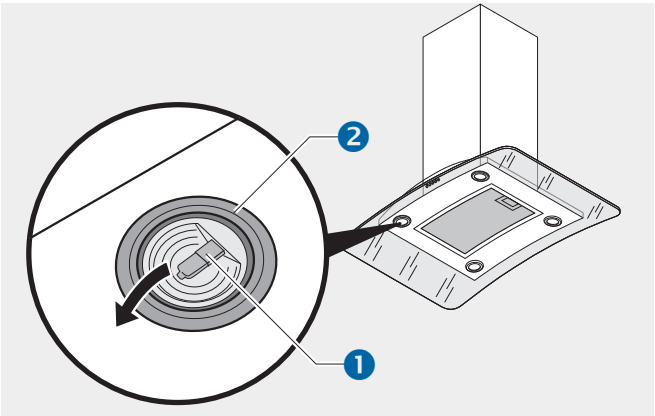
Verbrennungsgefahr durch heisse Leuchte.
→ Warten Sie, bis die Leuchte abgekühlt ist.

→ Entfernen Sie den Glasbefestigungsring 2 der Leuchte 1 mit einem Schraubenzieher.

Abbildung 5.3 ▶
Glasbefestigungsring abnehmen



→ Entfernen Sie das Leuchtmittel ❶ aus der Leuchte ❷.



◀ Abbildung 5.4
Leuchtmittel entfernen

→ Nehmen Sie ein neues Leuchtmittel mit einem weichen Tuch aus der Verpackung.
→ Setzen Sie das neue Leuchtmittel in die Leuchte ein.
→ Setzen Sie das Glas mit dem Befestigungsring wieder ein.
→ Der Befestigungsring muss in der Fassung einrasten.
→ Prüfen Sie die Beleuchtung.

Entsorgen Sie das defekte Leuchtmittel über den Fachhandel.

Filterkassetten auswechseln

Wir empfehlen Ihnen einen Wechsel
- der Geräuschfilterkassetten bei Ablufthauben
  - wenn die Saugleistung der Dunstabzugshaube beeinträchtigt ist,
- der Geruchsfilterkassetten bei Umlufthauben
  - nach maximal 5 Jahren
  - wenn die Saugleistung oder die Geruchsabsorbierung nicht mehr ausreichend ist.

Fettfilter entnehmen

Warnung! Elektrische Spannung

Schwere Verletzungen oder Tod durch elektrische Spannung.

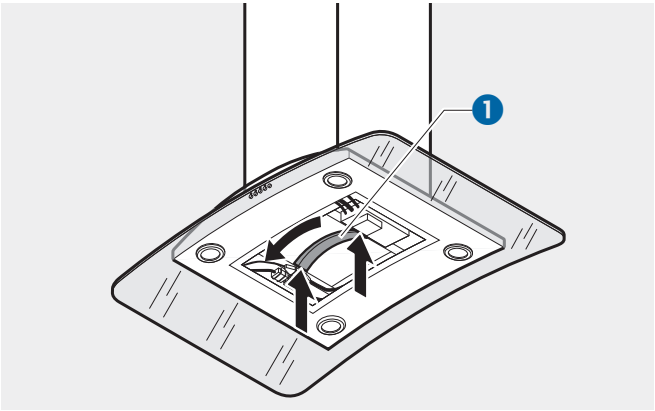
→ Schalten Sie vor Arbeiten hinter den Fettfiltern die Netzsicherung der Dunstabzugshaube stromlos.

→ Decken Sie das Kochfeld ab, damit es durch herabfallende Gegenstände nicht beschädigt wird.

→ Entnehmen Sie den Fettfilter wie in diesem Kapitel unter «Fettfilter reinigen» beschrieben.

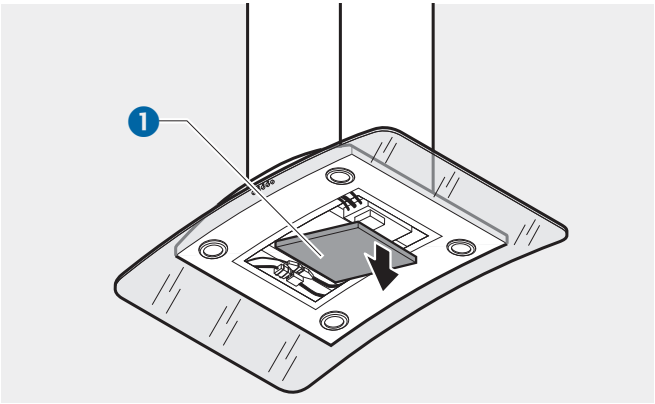
Filterkassetten entnehmen

→ Drücken Sie den Spannbügel ❶ an beiden Enden nach oben.
→ Drehen Sie den Spannbügel ❶ und entnehmen Sie ihn.



◀ Abbildung 5.5
Spannbügel entnehmen

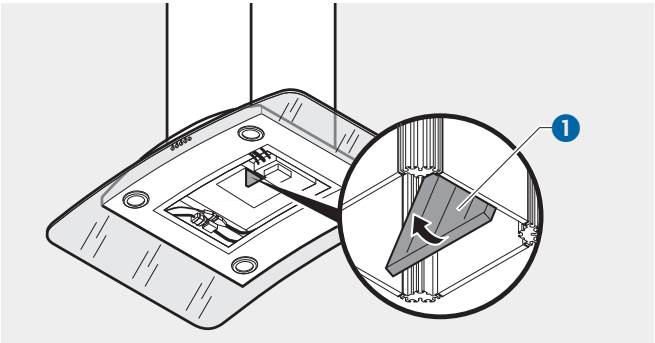
→ Ziehen Sie die Bodenkassette ❶ heraus.



◀ Abbildung 5.6
Bodenkassette entnehmen

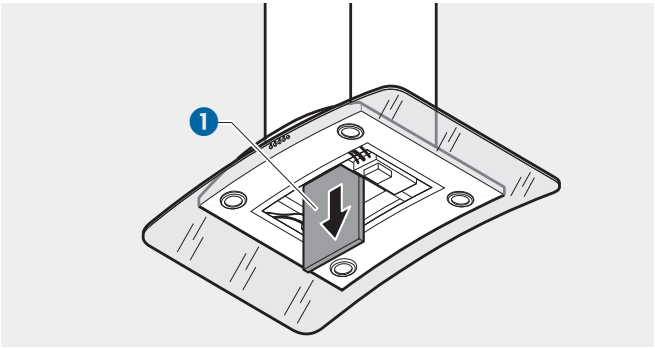
→ Ziehen Sie die hintere, untere Filterkassette 1 am unteren Rand nach vorne, bis sie aus der Führung ausrastet.

Abbildung 5.7 ▶
Filterkassetten lösen



→ Entnehmen Sie die hintere, untere Filterkassette 1.

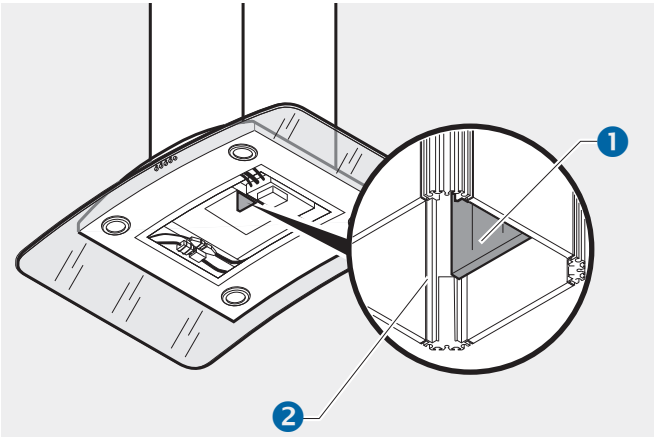
Abbildung 5.8 ▶
Filterkassetten entnehmen



→ Entnehmen Sie die restlichen 3 unteren Filterkassetten.
→ Ziehen Sie die hintere, obere Filterkassette am unteren Rand nach unten und dann nach vorne, bis sie aus der Führung ausrastet.
→ Entnehmen Sie die restlichen 3 oberen Filterkassetten.

Filterkassetten einbauen

→ Setzen Sie die neuen Filterkassetten ❶ so ein, dass die Zwischenstege parallel zu den Profilen der Eckschienen ❷ laufen.



◀ Abbildung 5.9
Filterkassetten einbauen

→ Die unteren Filterkassetten müssen mit dem Absatz in den Profilen der Eckschiene bündig unten abschliessen.
→ Setzen Sie die neue Bodenkassette in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
→ Setzen Sie den Spannbügel wieder ein.
→ Setzen Sie die Fettfilter wieder ein.
→ Schalten Sie die Sicherung wieder ein.
→ Prüfen Sie die Funktion der Dunstabzugshaube.

Entsorgen Sie die verbrauchten Filterkassetten im Kehrricht.

6

REINIGUNGSMITTEL UND ERSATZTEILE

Bei WESCO können Sie unter **www.wesco.ch** in der Rubrik **«ONLINE-SHOP ZUBEHÖR»** oder über die kostenlose Service-Nummer **0800-850 825** folgendes Material bestellen:

Reinigungsmittel

Tabelle 6.1 ▶
Reinigungsmittel

Bezeichnung	Bestellnummer
WESCO Fettlöser 500 ml	4000626
WESCO Fettlöser Nachfüllflasche 1000 ml	4000625
WESCO Fettlöser Nachfüllflasche 5000 ml	4003988
WESCO Chromstahl Reinigungsmittel 400 ml	4000463

Ersatzteile

Tabelle 6.2 ▶
Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Leuchtmittel (Halogen 20 W)	4001973
Leuchtenglas	4002351
Fettfilter 395 x 242 x 10 mm (1 Stück)	4002110
Filterkassetten-Set (9 Stück)	4003983

Kundendienst

WESCO AG
5430 Wettingen
Tel. 056 438 10 10
Fax 056 438 10 20

Zur schnellen Bearbeitung Ihrer Servicemeldung benötigen wir genaue Angaben zu Ihrer Dunstabzugshaube.
Sie finden diese Informationen auf dem Typenschild hinter dem Fettfilter.

- Typenbezeichnung (z. B. FHC, WHC ...)
- Artikelnummer (400 ...)

7

STÖRUNGEN BEHEBEN

Die nachfolgende Übersicht hilft Ihnen, mögliche Störungen an Ihrer Dunstabzugshaube zu beseitigen.

Tabelle 7.1 ▶
Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Dunstabzugshaube lässt sich nicht einschalten	keine Netzspannung	→ Netzsicherung prüfen, ggf. einschalten
Ventilator lässt sich nicht einschalten	Steckverbindung unterbrochen	→ Steckverbindung hinter dem Fettfilter auf korrekten Sitz prüfen
Beleuchtung lässt sich nicht/nur teilweise einschalten	Leuchtmittel defekt	→ Leuchtmittel auswechseln
Lauteres Ventilatorgeräusch, Saugleistung nicht ausreichend, Rauch aus Feuerstätte strömt in den Wohnraum	Zuluft nicht ausreichend	→ Frischluftzufuhr sicherstellen, z. B. Fenster öffnen
Fett-Tropfen am Gerät und an den Küchenmöbeln, Kondenswasser an den Küchenwänden, Fettfilter häufig verfettet	Zuluft nicht ausreichend	→ Frischluftzufuhr sicherstellen, z. B. Fenster öffnen
	Fettfilter ist gesättigt	→ Fettfilter reinigen, ggf. ersetzen
	Gerät zu spät/gar nicht eingeschaltet	→ Gerät bei Kochbeginn einschalten
	Absaugstufe zu niedrig	→ Leistungsstufe erhöhen

Störung	Ursache	Abhilfe
Saugleistung nicht ausreichend, Dunstabzugshaube riecht unangenehm	Fettfilter ist gesättigt	→ Fettfilter reinigen, ggf. ersetzen
	Rückstauklappe öffnet nicht	→ Rückstauklappe prüfen
	Ausblasgitter oder Rohrleitung verstopft	→ Ausblasgitter/ Rohrleitungen prüfen, ggf. reinigen
Geruchsfiltration nicht ausreichend	**Umlufthaube:** Filtermedium in den Geruchsfilterkassetten ist gesättigt	→ Geruchsfilterkassetten auswechseln
Durch die Dunstabzugshaube strömt kalte Aussenluft in die Küche	Rückstauklappe defekt oder nicht eingebaut	→ Rückstauklappe prüfen, ggf. einbauen lassen
Fett löst sich beim Reinigen schlecht aus dem Fettfilter	Reinigungsmittel nicht geeignet	→ WESCO Fettlöser verwenden

✎ Weitere Informationen zum richtigen Lüften finden Sie im Kapitel 1 «Verstehen – Benutzen – Komfort geniessen».

✎ Weitere Informationen zu Reinigungsmitteln und Ersatzteilen finden Sie im Kapitel 6 «Reinigungsmittel und Ersatzteile».

✎ Für weitere Fragen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung (siehe Kapitel 6 «Reinigungsmittel und Ersatzteile»).

8

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Garantieübernahme

Für dieses Gerät übernehmen wir, die WESCO AG, Geschäftsbereich Küchenlüftung, die Garantie unter folgenden Bedingungen:

- Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr ab Montage, höchstens aber 18 Monate ab Auslieferung.
- Während der Garantiezeit übernehmen wir folgende unentgeltliche Leistungen:
  - Nachbessern oder Auswechseln mangelhafter Teile, wenn Mängel nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.
  - Übernahme der Fahrtkosten und Arbeitsspesen des von uns beauftragten Servicemonteurs.
- Die Garantiezeit verlängert sich nicht durch Garantieleistungen.

Garantieausschluss

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- Schäden durch den Transport
- leicht zerbrechliche Teile aus Glas oder Kunststoff
- Verbrauchsteile wie Leuchtmittel und Geruchsfilterkassetten
- Folgeschäden, die aus unsachgemässer Handhabung der WESCO Dunstabzugshaube entstehen

Weitergehende Leistungen von unserer Seite, vor allem Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen.

TECHNISCHE DATEN

	FHC scala 200	WHC scala 200
Breite	90 cm	90 cm
Tiefe	60 cm	50 cm
Gewicht netto	38 kg	32 kg
Leistungsstufen	4	4
max. Luftleistung Ventilator	725 m³/h	725 m³/h
Motorleistung	200 W	200 W
Schallleistung (Abluft freiblasend) nach SN EN 60704-2-13		
▪ Stufe 1	40 dB(A) (210 m³/h)	40 dB(A) (210 m³/h)
▪ Stufe intensiv	62 dB(A) (570 m³/h)	62 dB(A) (570 m³/h)
Fettfilter		
▪ 395 × 242 × 10 mm	1 Stück	1 Stück
Beleuchtung	4 x 20 W	2 x 20 W
Spannungsversorgung	230 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz
Gerätestecker	Typ J	Typ J
Absicherung	max. 2,5 A	max. 2,5 A
Dunstschirm	100 x 60 cm	100 x 50 cm

◀ Tabelle 9.1
Technische Daten

9 TECHNISCHE DATEN

Änderungen

Alle Angaben entsprechen dem technischen Stand des Gerätes zur Zeit der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

Tabelle 9.2 ▶
Technische Daten Sondergrösse

✎ Weitere Informationen und Downloads finden Sie unter **www.wesco.ch**.

ENTSORGEN

Unsere Dunstabzugshauben enthalten keine Umwelt-gefährdeten Stoffe und erfüllen die Richtlinie 2002/96/EG der Europäischen Union über «Elektro- und Elektronik-Altgeräte» (WEEE-Richtlinie) zum ungefährlichen Recycling.

- → Entsorgen Sie die Dunsabzugshaube über Ihren Fachändler oder den Hersteller.
- → Bei weiteren Fragen steht Ihnen der Fachhändler, bei dem Sie diese Dunstabzugshaube erworben haben oder unser Kunden-dienst zur Verfügung.

Wir danken Ihnen, dass Sie damit zum Schutz der Umwelt beitragen.

Une bonne cuisine est le fondement de tous les bonheurs.

Auguste Escoffier (1846 - 1935)

CONTENU

1 COMPRENDRE – UTILISER – PROFITER DU CONFORT . . . 38
Votre cuisine est-elle suffisamment ventilée? 38
Avant la cuisson 42
Cuisiner calme et détendu 43
Après la cuisson 45

2 POUR VOTRE SÉCURITÉ 46

3 CONSTRUCTION DE L'APPAREIL 48

4 COMMANDES. 50
Aspirer l'air 50
Allumer et éteindre la lumière 51

5 NETTOYAGE ET MAINTENANCE 52
Nettoyer la hotte d'aspiration 52
Nettoyer les filtres à graisse 53
Remplacer l'ampoule 56
Remplacer les cassettes filtres 58

6 PRODUITS DE NETTOYAGE ET PIÈCES DE RECHANGE . . 62
Service après-vente 63

7 DÉPANNAGE 64

8 CONDITIONS DE GARANTIE 66

9 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 67

10 ELIMINATION 69

D

F

I

© WESCO

1

COMPRENDRE – UTILISER – PROFITER DU CONFORT

Dans ce premier chapitre, vous recevez des informations générales sur votre hotte d'aspiration et l'utilisation optimale pour chaque phase de cuisson.
Nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avant la première utilisation de votre hotte d'aspiration.

Votre cuisine est-elle suffisamment ventilée?

Il existe deux variantes de hottes d'aspiration:
- **hottes à évacuation d'air** conduisent l'air filtré hors du bâtiment.
- **hottes à recyclage d'air** renvoient l'air filtré à l'intérieur du local.

Ces deux variantes influencent différemment la qualité de l'air dans votre cuisine.

Hottes à évacuation d'air

◀ Figure 1.1
Flux de l'air avec les hottes à évacuation d'air

Les hottes à évacuation d'air conduisent l'air ambiant vicié vers l'extérieur et nécessitent dès lors également l'appoint d'une quantité d'air frais équivalente. Cet air frais est également appelé air amené. Il peut entrer par une fenêtre ouverte.
Les solutions suivantes peuvent cependant également être réalisées chez vous:

- passage d'air extérieur dans le mur, le plafond ou le plancher
- tuyau d'évacuation d'air combiné avec un tuyau d'arrivée d'air
- tuyau d'arrivée d'air intégré dans des meubles encastrés derrière la plaque de cuisson ou le socle
- fenêtre ouverte (à la main ou électrique)

Si la quantité d'air frais est plus petite que la quantité d'air vicié aspirée, ceci peut s'avérer défavorable de différentes manières:

- puissance d'aspiration réduite
- bruit du moteur accru
- battement, voire fermeture, incontrôlée de fenêtres et portes
- bruit d'aspiration chuintant ou sifflant à travers les interstices de fenêtres et portes
- diminution de la qualité de l'air

Ces répercussions peuvent influencer le bilan d'air d'une ventilation domestique existante.

Souvent, cet «air de remplacement» s'introduit également via

- des gaines de ventilation dans la salle de bains/WC et
- des gaines de passage de câbles électriques et de tuyaux de chauffage.

Les conséquences de la diminution de la qualité de l'air peuvent causer des moisissures dans les fentes et interstices. Ceci provoque des odeurs désagréables et peut conduire à long terme à de coûteux dommages au bâtiment.

Veillez dès lors toujours à ce que votre cuisine soit suffisamment alimentée et de manière contrôlée, en air frais.

Hottes à recyclage d'air

◀ Figure 1.2
Flux de l'air avec les hottes à recyclage d'air

Les hottes à recyclage d'air n'évacuent pas l'air vicié ambiant vers l'extérieur. L'air ambiant est filtré et recyclé par les filtres à graisse et les cassettes filtres anti-odeur incorporés. L'apport d'oxygène n'est dès lors pas garanti et une ventilation supplémentaire, p. ex. à l'aide d'une fenêtre ouverte ou d'une ventilation domestique régulée, est toujours nécessaire.
Le filtre à graisse en métal retient les particules de graisses grossières de l'air vicié lors de la cuisson et doit être régulièrement nettoyé. Le principe actif contenu dans les cassettes filtres anti-odeurs absorbe les mauvaises odeurs restantes.
Les cassettes filtres anti-odeurs WESCO Comfort, ont une durée de vie allant jusqu'à cinq ans pour une activité moyenne de cuisson.
En particulier pour les hottes à recyclage d'air, il est très important de laisser la hotte d'aspiration enclenchée pendant un certain temps après la cuisson, afin que le principe actif des les cassettes filtres anti-odeur puisse se régénérer.

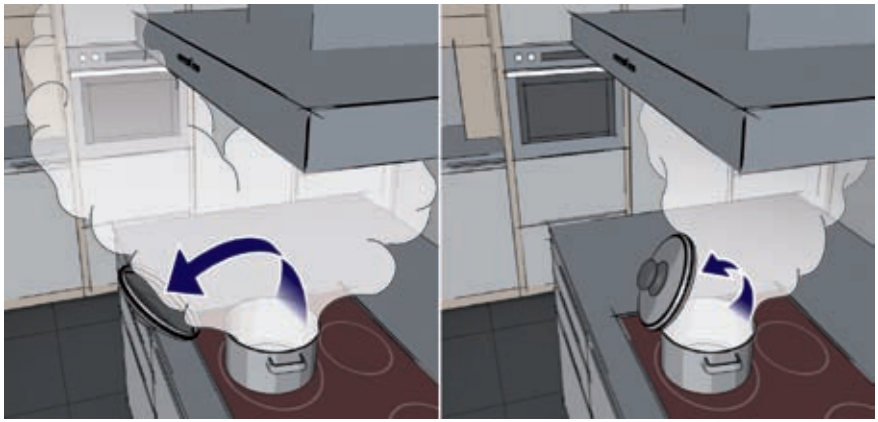
Avant la cuisson

Figure 1.3 ▶
Enclencher la ventilation à temps

Enclenchez de préférence votre hotte d'aspiration en même temps que la plaque de cuisson. L'air vicié formé est ainsi évacué à temps et vous évitez la formation de mauvaises odeurs.
Utilisez également votre hotte d'aspiration pour réduire les autres odeurs gênantes, comme par exemple

- d'oignons et d'ail,
- de four, de four à micro-ondes ou d'appareil de cuisson à la vapeur,
- de fondue et raclette ou
- de cigarettes.

Cuisiner calme et détendu



◀ Figure 1.4
Flux de l'air vicié lors de la cuisson

Vous pouvez facilement influencer favorablement le flux de l'air vicié aspiré en tenant compte des recommandations suivantes:

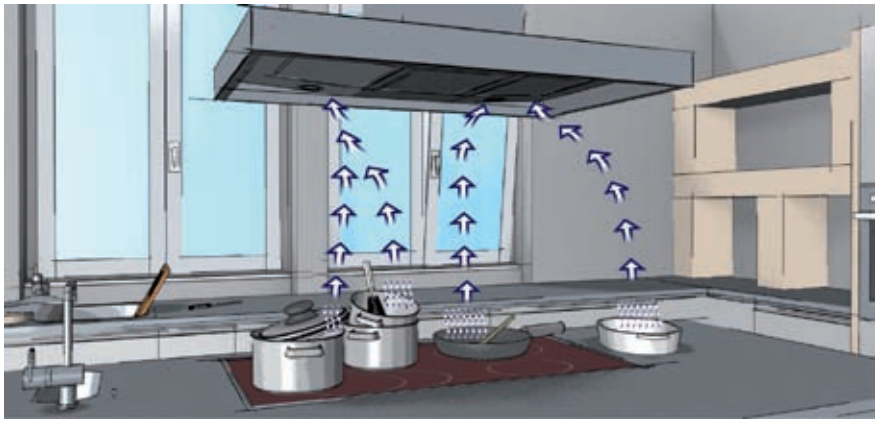
- Evitez les mouvements rapides autour de la cuisinière.
- Ouvrez les couvercles des casseroles et poêles lentement vers le haut.
- Après ouverture, déposez les couvercles en dessous de la hotte d'aspiration.
- Ouvrez et fermez en douceur les portes situées à proximité.

Adaptez la puissance d'aspiration de votre hotte, à la situation d'utilisation.

Tableau 1.1 ▶
Niveau de puissance recommandé

Situation d'utilisation	Niveau de puissance recommandé
▪ Maintien d'aliments au chaud ▪ Ventilation du local	1
▪ Cuisson sur une plaque de cuisson ▪ Utilisation du four	2
▪ Cuisson sur plusieurs plaques de cuisson ▪ Cuisson de plats à odeur prononcée	3
▪ Etuver, faire revenir, saisir, en particulier de viande ▪ Cuisson avec fort dégagement de fumée et/ou d'odeur	4

Après la cuisson



◀ Figure 1.5
Fonctionnement après la cuisson

Ne coupez pas votre hotte d'aspiration immédiatement après la cuisson, il y a certainement encore des poêles et autres récipients qui dégagent des odeurs. En particulier les poêles, utilisées et vides, devraient encore rester sous la hotte.

Même au niveau de puissance le plus faible, l'air vicié est encore filtré et le principe actif contenu dans les cassettes filtres anti-odeur peut se régénérer.
Le volume d'air de votre cuisine peut être renouvelé plusieurs fois par heures en air frais.
À cet effet, ouvrez p. ex. la fenêtre ou, pour les hottes à recyclage d'air, enclenchez la ventilation domestique si vous en possédez une.

2

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Votre hotte d'aspiration a été fabriquée par nos soins selon les règles de la technique et contrôlée du point de vue de la sécurité.

Nous vous recommandons de conserver ce mode d'emploi à proximité de votre hotte d'aspiration.

Eviter les dangers électriques

Les travaux sur les composants sous tension électrique sont dangereux.

- → Faites réaliser les modifications aux raccordements électriques et les travaux de réparation uniquement par un installateur/électricien.
- → Utilisez la hotte d'aspiration uniquement avec les filtres à graisse et les ampoules en place.
- → Avant tous travaux derrière les filtres à graisse, enlevez le fusible secteur pour mettre la hotte d'aspiration hors tension.

Eviter les dangers d'incendie

La graisse fortement chauffée peut s'enflammer.

- → Ne flambez pas d'aliments sous la hotte d'aspiration.
- → Ne laissez jamais de casseroles sans surveillance pendant la cuisson.
- → Mettez les plaques de cuisson utilisées hors service immédiatement après l'utilisation.
- → Nettoyez régulièrement les filtres à graisse.

Assurer l'arrivée d'air frais

L'arrivée d'air frais est particulièrement importante en présence p. ex. d'un feu ouvert, d'un chauffe-eau instantané au gaz ou d'un poêle à bois.

→ Veillez à une arrivée d'air frais suffisante.

Utilisation conforme

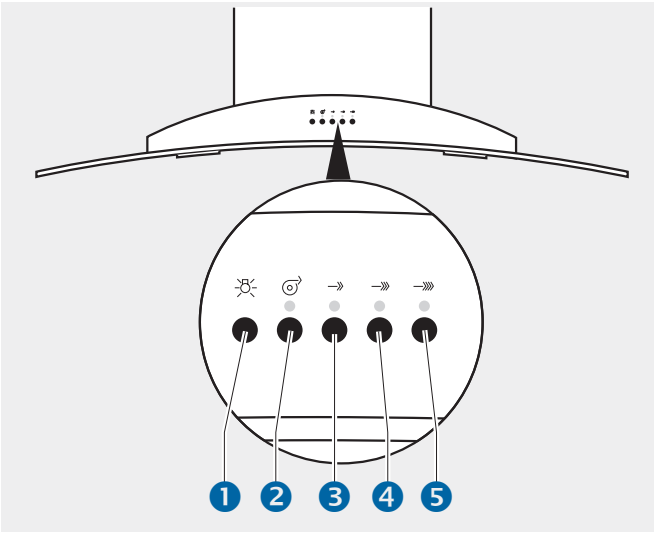
Utilisez votre hotte d'aspiration uniquement pour aspirer et filtrer l'air ambiant dans la cuisine ou l'espace d'habitation.

3

CONSTRUCTION DE L'APPAREIL

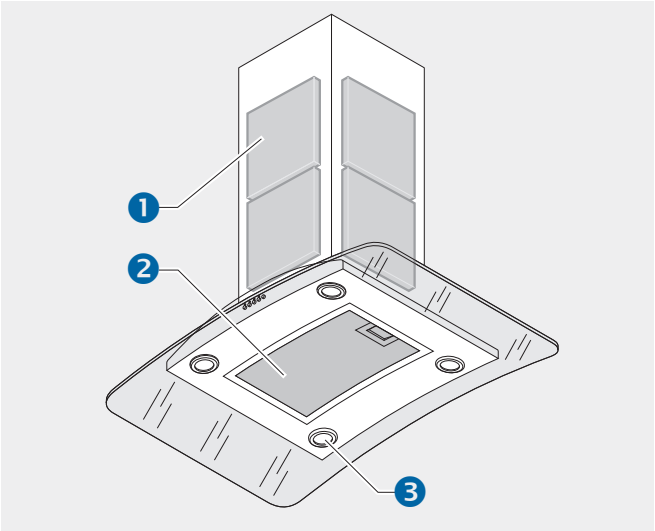
Eléments de commande et d'affichage

Figure 3.1 ▶
Eléments de commande et d'affichage



1. Allumer et éteindre la lumière
2. Mettre en service/hors service le ventilateur / niveau de puissance d'aspiration 1
3. Niveau de puissance d'aspiration 1
4. Niveau de puissance d'aspiration 3
5. Niveau de puissance d'aspiration 4

Filtres et ampoules



◀ Figure 3.2
Filtres et ampoules

1. Filtres cassettes
2. Filtre à graisse
3. Spots

4

COMMANDES

Aspirer l'air

Enclencher et arrêter le ventilateur

→ Appuyez sur la touche .

Le ventilateur passe au niveau de puissance d'aspiration 1.

La diode au-dessus de la touche correspondante s'allume.

→ Appuyez une nouvelle fois sur la touche .

Le ventilateur est arrêté.

Aucune diode ne s'allume plus.

Régler la puissance d'aspiration

Vous pouvez sélectionner 4 niveaux de puissance différents sur votre hotte d'aspiration.
Le niveau de puissance 1 correspond à la puissance d'aspiration la plus faible, le niveau de puissance 4 (—⋙) à la puissance d'aspiration la plus élevée.

Augmenter et diminuer la puissance d'aspiration

→ Appuyez sur les touches —» —⋙ —⋙.

La puissance d'aspiration augmente jusqu'au niveau de puissance d'aspiration **4**.

La diode au-dessus de la touche sélectionnée s'allume.

Affichage de saturation des filtres à graisse

Après env. 30 heures de fonctionnement de l'appareil, tous les voyants de contrôle clignotent simultanément et les filtres à graisse doivent être nettoyés.

✎ Vous trouverez des informations complémentaires sur le nettoyage correct au chapitre 5 « NETTOYAGE ET MAINTENANCE ».

→ Nettoyez les filtres.
→ Remettez en place les filtres nettoyés.
→ Appuyez sur la touche →» pendant env. 4 secondes.

Le compteur horaire a été remis à zéro.

✎ Vous trouverez des informations complémentaires sur la ventilation correcte au chapitre 1 «Comprendre – utiliser – profiter du confort».

Allumer et éteindre la lumière

→ Appuyez sur la touche .

La lumière est allumée.

→ Appuyez une nouvelle fois sur la touche .

La lumière est éteinte.

5

NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les produits de nettoyage et pièces de rechange d'origine WESCO.

✎ Vous trouverez une vue d'ensemble des produits de nettoyage et pièces de rechange au chapitre 6 «Produits de nettoyage et pièces de rechange».

Nettoyer la hotte d'aspiration

Nous vous recommandons de nettoyer régulièrement la hotte d'aspiration.

Avertissement! tension électrique

Danger de blessures graves ou de mort causés par la tension électrique.

→ Avant tous travaux derrière les filtres à graisse, enlevez le fusible secteur pour mettre la hotte d'aspiration hors tension.

Attention! Surface fragile

Détérioration de la hotte d'aspiration.

→ Nettoyez la hotte d'aspiration uniquement avec un chiffon doux et les produits de nettoyage et d'entretien WESCO.

→ N'utilisez pas de produits de nettoyage ni éponges agressifs et abrasifs.

Nettoyer la surface de la hotte d'aspiration

- → Recouvrez la plaque de cuisson afin qu'elle ne soit pas détériorée par la chute d'objets.
- → Humidifiez un chiffon avec du produit de nettoyage WESCO et frottez la hotte d'aspiration d'un mouvement circulaire.
- → Rebranchez le fusible après le nettoyage.
- → Humidifiez un chiffon avec de l'eau tiède et frottez les surfaces en bois.

Nettoyer les filtres à graisse

Nous vous recommandons de nettoyer les filtres à graisse toutes les 3 – 4 semaines, au plus tard lorsque l'affichage de saturation des filtres à graisse s'allume.

Attention! Surface fragile

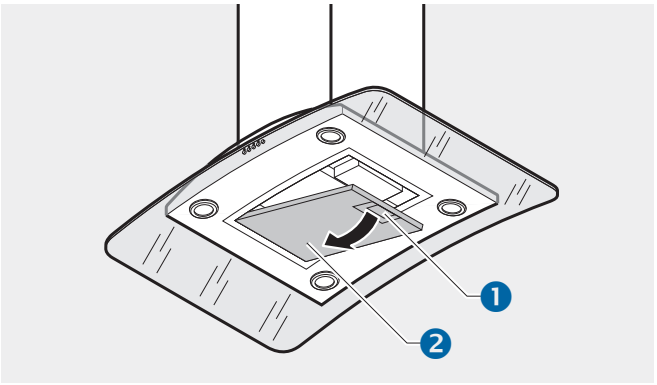
Détérioration des filtres à graisse.

- → Ne nettoyez pas les filtres à graisse avec une brosse.

Enlever les filtres à graisse

→ Recouvrez la plaque de cuisson afin qu'elle ne soit pas détériorée par la chute d'objets.
→ Poussez le filtre à graisse 2 vers l'arrière au niveau de la poignée 2.
→ Enlevez le filtre à graisse 2 vers le bas.

Figure 5.1 ▶
Enlever les filtres à graisse



Nettoyer le filtre

Au lave-vaisselle:

→ Nettoyez les filtres à graisse fortement encrassés au lave-vaisselle sans vaisselle.

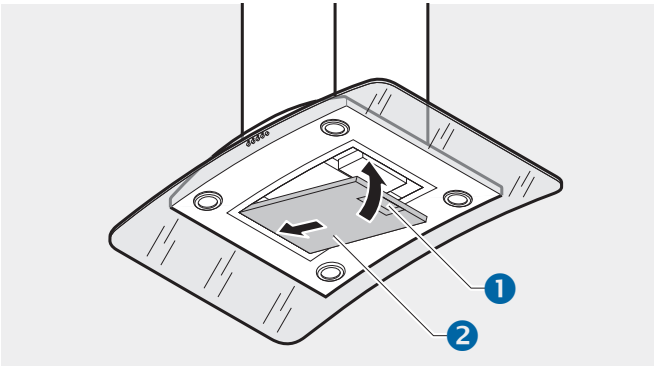
Lavage à la main:

→ Laissez tremper les filtres à graisse pendant env. 4 heures dans de l'eau chaude avec du produit de nettoyage WESCO.
→ Rincez les filtres à graisse à l'eau et laissez-les égoutter.

Les filtres à graisse peuvent prendre une légère coloration et devenir mats après le nettoyage. Ceci n'est pas un défaut de qualité et n'affecte pas le fonctionnement des filtres à graisse.

Mettre les filtres à graisse en place

→ Placez le filtre à graisse 2 en position avec la poignée 1 vers le bas et remontez le dans son logement.



◀ Figure 5.2
Remettre en place les filtres à graisse

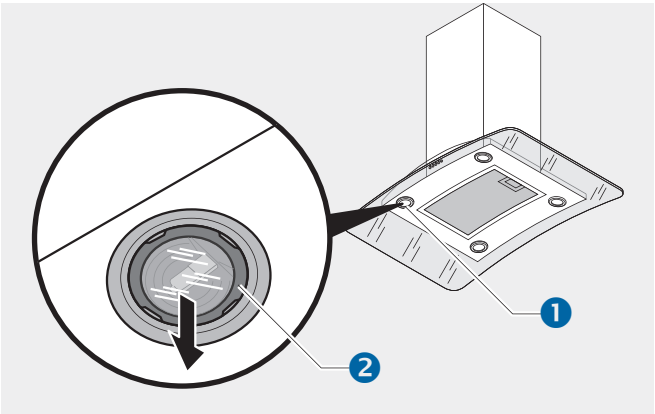
Remplacer l'ampoule

Attention! Surface chaude

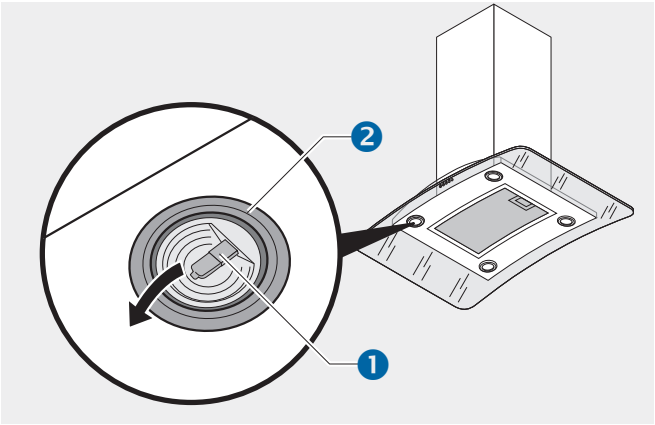
Danger de brûlure sur la lampe chaude.
→ Attendez que la lampe ait refroidi.

→ Enlevez la bague de fixation 2 du verre de lampe 1 avec un tournevis.

Figure 5.3 ▶
Enlever la bague de fixation du verre



→ Enlevez l'ampoule ❶ de la lampe ❷.



◀ Figure 5.4
Enlever l'ampoule

→ Avec un chiffon doux, prenez une nouvelle ampoule dans l'emballage.
→ Placez la nouvelle ampoule dans la lampe.
→ Replacez le verre avec la bague de fixation.
→ La bague de fixation doit se verrouiller dans la douille.
→ Contrôlez l'éclairage.

Eliminez l'ampoule défectueuse via le commerce spécialisé.

Remplacer les cassettes filtres

Nous vous recommandons un remplacement

- des cassettes filtres anti-odeur pour les hottes à évacuation d'air:
  - lorsque la puissance d'aspiration de la hotte d'aspiration est entravée,
- des cassettes filtres anti-odeur pour les hottes à recyclage d'air:
  - après maximum 5 ans
  - lorsque la puissance d'aspiration ou l'absorption des odeurs n'est plus suffisante.

Enlever les filtres à graisse

Avertissement! Tension électrique

Danger de blessures graves graves ou de mort causés par la tension électrique.

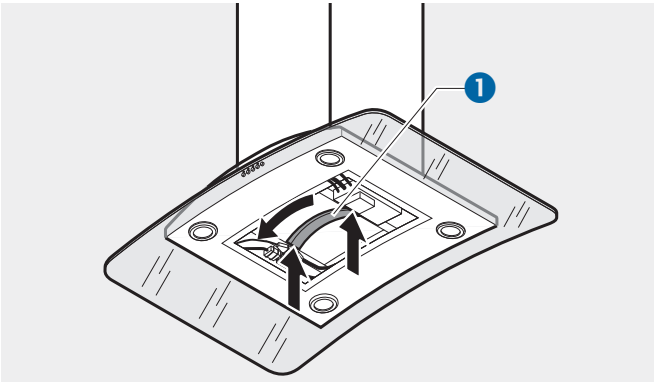
→ Avant tous travaux derrière les filtres à graisse, enlevez le fusible secteur pour mettre la hotte d'aspiration hors tension.

→ Recouvrez la plaque de cuisson afin qu'elle ne soit pas détériorée par la chute d'objets.

→ Enlevez le filtre à graisse comme décrit dans ce chapitre sous « Nettoyer les filtres à graisse ».

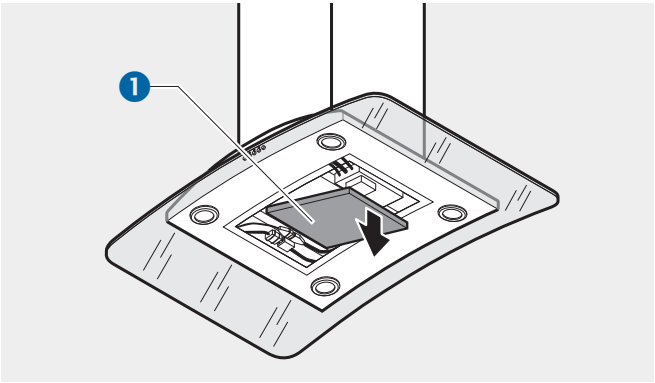
Enlever les filtres cassettes

→ Poussez l'étrier de serrage 1 vers le haut aux deux extrémités.
→ Tournez l'étrier de serrage 1 et enlevez-le.



◀ Figure 5.5
Enlever l'étrier de serrage

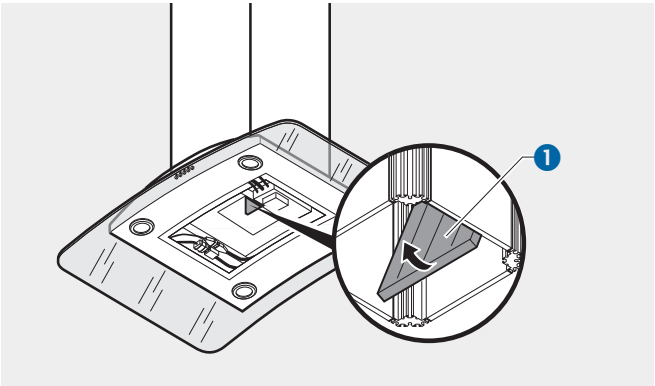
→ Extrayez la cassette du bas 1.



◀ Figure 5.6
Enlever la cassette du bas

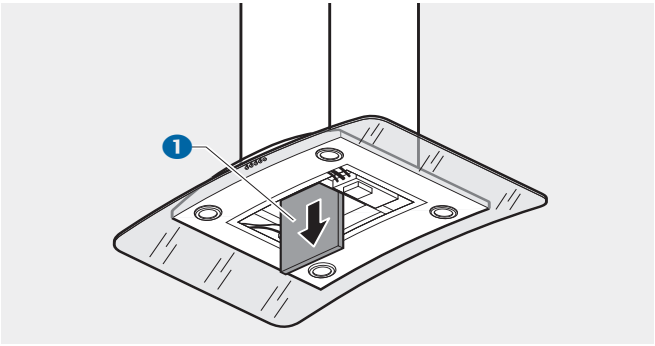
→ Extrayez la cassette filtre arrière, inférieure 1 vers l'avant au bord inférieur jusqu'à ce qu'elle se dégage du guidage.

Figure 5.7 ▶
Détacher les cassettes filtres



→ Enlevez la cassette filtre inférieure arrière 1.

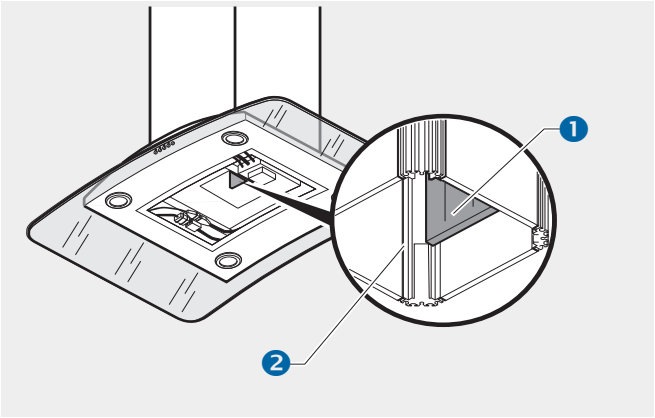
Figure 5.8 ▶
Enlever les cassettes filtres



→ Enlevez les 3 autres cassettes filtres inférieurs.
→ Extrayez la cassette filtre supérieure arrière vers le bas au bord inférieur et ensuite vers l'avant jusqu'à ce qu' elle se dégage du guidage.
→ Enlevez les 3 autres cassettes filtres supérieures.

Remettre en place les cassettes filtres

→ Placez les nouvelles cassettes filtres de telle façon que les nervures intermédiaires ❶ soient parallèles aux profils des cornières ❷.



◀ Figure 5.9
Remettre en place les cassettes filtress

→ Les cassettes filtres inférieures doivent être remontées à fleur du profil des cornières.
→ Replacez la nouvelle cassette du bas dans l'ordre inverse.
→ Replacez l'étrier de serrage.
→ Replacez le filtre à graisse.
→ Rebranchez le fusible.
→ Vérifiez le fonctionnement de la hotte d'aspiration.

Eliminez les filtres cassettes usés avec les déchets résiduels.

6

PRODUITS DE NETTOYAGE ET PIÈCES DE RECHANGE

Chez WESCO, vous pouvez sous **www.wesco.ch** dans la rubrique **«BOUTIQUE EN LIGNE POUR ACCESSOIRES»** ou via le numéro gratuit de service après-vente **0800-850 825**, commander le matériel suivant:

Produits de nettoyage

Tableau 6.1 ▶
Produits de nettoyage

Désignation	N° d'article
Produit de nettoyage dégraissant WESCO vapo 500 ml	4000626
Produit de nettoyage dégraissant WESCO, flacon de recharge 1000 ml	4000625
Produit de nettoyage dégraissant WESCO, flacon de recharge 5000 ml	4003988
Produit de nettoyage pour inox WESCO 400 ml	4000463

Pièces de rechange

Tableau 6.2 ▶
Pièces de rechange

Désignation	N° d'article
Ampoule (halogène 20 W)	4001973
Verre de lampe	4002351
Filtre à graisse 395 x 242 x 10 mm (1 pièce)	4002110
Jeu de filtres cassettes (9 pièces)	4003983

Service après-vente

WESCO AG
Route de Denges 28 F
1027 Lonay
Tél. 021 811 48 11
Fax 021 811 48 12

Pour un traitement rapide de demande de service, il nous faut des indications précises sur votre hotte d'aspiration.
Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique derrière le filtre à graisse.

- Désignation de type (p. ex. FHC, WHC ...)
- N° d'article (400 ...)

7

DÉPANNAGE

La vue d'ensemble suivante vous aide à éliminer des dérangements possibles de votre hotte d'aspiration.

Tableau 7.1 ▶
Dérangement

Dérangement	Cause	Remède
La hotte ne démarre pas	Pas de tension de secteur	→ Contrôler que le fusible soit branché
Le ventilateur ne se démarre pas	Le raccordement par fiche est interrompu	→ Contrôler le raccordement derrière le filtre à graisse
L'éclairage ne s'allume pas ou que partiellement	Ampoule défectueuse	→ Remplacer l'ampoule
Ventilateur bruyant, aspiration insuffisante, fumée dans l'habitation	Arrivée d'air insuffisante	→ Assurer l'arrivée d'air frais, p. ex. ouvrir une fenêtre
Gouttelettes de graisse sur l'appareil et les meubles de cuisine, Condensation sur les murs de la cuisine, filtre à graisse souvent saturé	Arrivée d'air insuffisante	→ Assurer l'arrivée d'air frais, p. ex. ouvrir une fenêtre
	Le filtre à graisse est saturé	→ Nettoyer, le cas échéant remplacer, le filtre à graisse
	Appareil pas enclenché ou trop tard	→ Enclencher l'appareil au début de la cuisson
	Niveau de puissance d'aspiration trop faible	→ Augmenter la puissance d'aspiration

Dérangement	Cause	Remède
Puissance d'aspiration insuffisante, la hotte d'aspiration sent mauvais	Le filtre à graisse est saturé	→ Nettoye ou remplacer le filtre
	Le clapet anti-refoulement ne s'ouvre pas	→ Contrôler le clapet anti-refoulement
	Grille d'évacuation ou conduite bouchée	→ Contrôle/nettoyer, la grille d'évacuation/les conduits
Filtration des odeurs insuffisante	**Hotte à recyclage d'air:** le principe actif est saturé	→ Remplacer les cassettes filtres
L'air froid extérieur pénètre par la hotte	Clapet anti-refoulement défectueux ou pas installé	→ Contrôler ou installer le clapet anti-refoulement
La graisse colle au filtre lors du nettoyage	Produit de nettoyage inapproprié	→ Utiliser le produit dégraissant WESCO

✎ Vous trouverez des informations complémentaires sur la ventilation correcte au chapitre 1 «Comprendre – utiliser – profiter du confort».

✎ Vous trouverez des informations complémentaires sur les produits de nettoyage et les pièces de rechange au chapitre 6 « Produits de nettoyage et pièces de rechange».

✎ Pour toutes questions complémentaires, notre service après-vente est à votre disposition (voir chapitre 6 « Produits de nettoyage et pièces de rechange».

8

CONDITIONS DE GARANTIE

Prestation de garantie

Pour cet appareil, nous, WESCO AG, division ventilation de cuisine, octroyons la garantie aux conditions suivantes:

- La durée de la garantie est de 1 ans à partir du montage, au maximum cependant 18 mois à partir de la livraison.
- Pendant la période de garantie, nous octroyons les prestations gratuites suivantes:
  - Réparation ou remplacement de pièces défectueuses, si les défauts peuvent de manière prouvable être mis sur le compte d'un défaut de matériau ou de fabrication.
  - Prise en charge des frais de déplacement et coûts de main-d'oeuvre du monteur de service après-vente engagé par nos soins.
- La période de garantie ne se prolonge pas du fait de prestations de garantie.

Exclusion de garantie

La garantie ne couvre pas:

- les dommages dus au transport
- les parties fragiles en verre ou matière plastique
- les consommables tels que les ampoules et cassettes filtres anti-odeur
- les dommages consécutifs découlant d'une manipulation inappropriée de la hotte d'aspiration WESCO

Des prestations plus étendues de notre part, en particulier des revendications en dommage et intérêts, sont exclues.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	FHC scala 200	WHC scala 200
Largeur	90 cm	90 cm
Profondeur	60 cm	50 cm
Poids net	38 kg	32 kg
Niveaux de puissance	4	4
débit d'air max. ventilateur	725 m³/h	725 m³/h
Puissance du moteur	200 W	200 W
Puissance acoustique (modèle d'évacuation d'air, soufflage libre) suivant SN EN 60704-2-13		
▪ Niveau 1	40 dB(A) (210 m³/h)	40 dB(A) (210 m³/h)
▪ Niveau intensif	62 dB(A) (570 m³/h)	62 dB(A) (570 m³/h
Filtre à graisse		
▪ 395 × 242 × 10 mm	1 pièces	1 pièces
Eclairage	4 x 20 W	2 x 20 W
Alimentation en tension	230 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz
Fiche de l'appareil	Type J	Typ J
Fusible	max. 2,5 A	max 2,5 A
Ecran antibuée	100 x 60 cm	100 x 50 cm

◀ Tableau 9.1
Caractéristiques techniques

9 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modifications

Toutes les indications sont conformes à la situation technique de l'appareil au moment de la mise sous presse de ce mode d'emploi. Sous réserves de modifications dans le cadre du perfectionnement.

Tableau 9.2 ▶
Caractéristiques technique tailles spéciales

✎ Vous trouverez des informations complémentaires et autres téléchargements sur **www.wesco.ch**.

ELIMINATION

Nos hottes d'aspiration ne contiennent pas de susbtances nocives pour l'environnement et sont conformes à la directive 2002/96/CE de l'Union européenne relative aux « déchets d'équipements électriques et électroniques » (directive DEEE) pour le recyclage non dangereux.

- → Eliminez la hotte d'aspiration via votre revendeur spécialisé ou le fabricant.
- → Pour toutes questions complémentaires, le revendeur spécialisé chez qui vous avez acheté cette hotte d'aspiration ou notre service après-vente se tiennent à votre disposition.

Nous vous remercions de votre contribution à la protection de l'environnement.

Una buona cucina è il fondamento di ogni felicità.

Auguste Escoffier (1846 - 1935)

INDICE

1 CAPIRE – USARE – GUSTARE IL COMFORT. 72
La cucina riceve aria sufficiente? 72
Prima della cottura 76
Cottura tranquilla e rilassata 77
Dopo la cottura 79

2 NORME DI SICUREZZA 80

3 STRUTTURA DELL'APPARECCHIO 82

4 USO DELLA CAPPA ASPIRANTE 84
Aspirazione dell'aria 84
Accensione/spegnimento dell'illuminazione 85

5 PULIZIA E MANUTENZIONE 86
Pulizia della cappa aspirante 86
Pulizia dei filtri del grasso. 88
Sostituire le lampade 90
Sostituzione delle cartucce filtranti 92

6 DETERGENTI E RICAMBI 96
Servizio di assistenza 97

7 ELIMINAZIONE DI GUASTI 98

8 GARANZIA 100

9 DATI TECNICI 101

10 SMALTIMENTO 103

D

F

I

© WESCO

1

CAPIRE – USARE – GUSTARE IL COMFORT

Questo primo capitolo contiene informazioni fondamentali sulla cappa aspirante e sul suo impiego ottimale in ogni fase di cottura. Raccomandiamo di leggere queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta la cappa aspirante.

La cucina riceve aria sufficiente?

Vi sono due varianti di cappe aspiranti:

- **cappe di scarico,** mandano l'aria filtrata all'esterno dell'edificio;
- **cappe di ricircolo,** rimandano l'aria filtrata all'interno dell'edificio.

Queste due varianti influenzano le condizioni dell'aria nella cucina in diversi modi.

Cappe di scarico

◀ Figura 1.1
Flusso d'aria nelle cappe di scarico

Le cappe di scarico mandano l'aria della cucina all'esterno, per cui richiedono anche la stessa quantità di aria fresca, la quale viene chiamata anche aria di alimentazione e può entrare attraverso una finestra aperta.
Nella cucina possono essere tuttavia realizzate anche le seguenti soluzioni:

- ingresso dell'aria esterna attraverso un'apertura nella parete, nel soffitto o nel pavimento;
- tubo di scarico combinato con un tubo di aspirazione;
- tubo di aspirazione integrato in mobili componibili dietro il campo di cottura o dietro il basamento;
- finestra aperta (manualmente o elettricamente).

Se la quantità di aria di alimentazione in ingresso è minore dell'aria aspirata dalla cucina, si possono presentare diversi aspetti negativi:

- riduzione della potenza di aspirazione;
- aumento della rumorosità del motorino;
- porte e finestre che si aprono e si chiudono anche violentemente;
- rumori sgradevoli di aspirazione attraverso fessure di porte e finestre;
- riduzione della qualità dell'aria.

Questi effetti influenzano il bilancio dell'aria della ventilazione controllata dell'abitazione eventualmente presente.
Spesso quest'«aria di ricambio» proviene anche da

- camini di aerazione nel bagno/WC e
- camini di alimentazione per impianti elettrici e di riscaldamento.

Le conseguenze della riduzione della qualità dell'aria possono essere la comparsa di muffa in fessure e giunti, la quale causa odori molesti ed a lungo termine può provocare ingenti danni alla struttura dell'edificio.

Si presti pertanto attenzione ad una ventilazione sufficiente e controllata della cucina.

Cappe di ricircolo

◀ Figura 1.2
Flusso d'aria nelle cappe di ricircolo

Le cappe di ricircolo non scaricano l'aria della cucina all'esterno. L'aria viene fatta ricircolare e depurata dai filtri del grasso e dalle cartuccie filtranti degli odori montati nella cappa. L'apporto di ossigeno non è quindi garantito ed è sempre necessaria una ventilazione supplementare, ad esempio attraverso una finestra aperta o un sistema di ventilazione controllata dell'abitazione.
Il filtro del grasso di metallo capta il grasso più grossolano dell'aria durante la cottura e deve essere pulito regolarmente. Il materiale filtrante delle cartucce filtranti degli odori assorbe le sostanze gassose che generano odori molesti.
Con una normale attività in cucina, le cartuccie filtranti degli odori WESCO Confort hanno una durata massima di cinque anni. Specialmente per le cappe di ricircolo è particolarmente importante lasciarle accese per qualche tempo anche dopo il termine della cottura, in modo che il materiale filtrante delle cartucce si possa rigenerare.

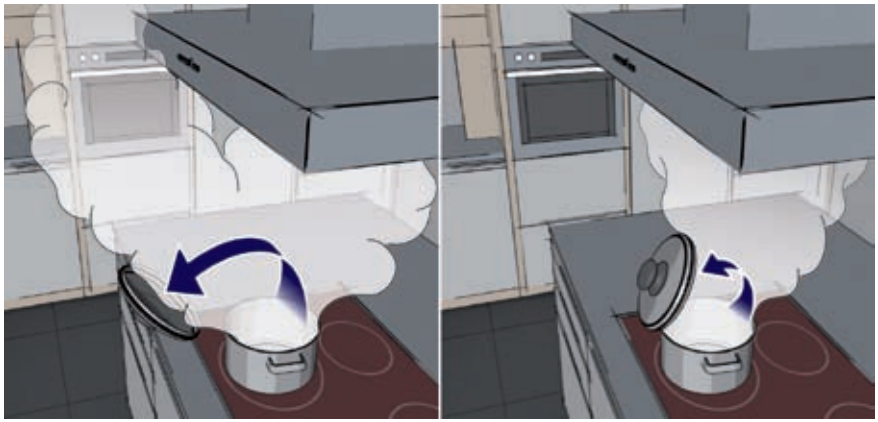
Prima della cottura

Figura 1.3 ▶
Attivare tempestivamente la ventilazione

Si suggerisce di accendere la cappa aspirante insieme al campo di cottura. In questo modo l'aria inizia ad essere scaricata subito, evitando lo sviluppo di odori.
Utilizzare la cappa aspirante anche per ridurre altri odori molesti come quelli

- dicipolle ed aglio,
- forni di cottura,
- forni a microonde o a vapore,
- fondue e raclette
- o sigarette.

Cottura tranquilla e rilassata



◀ Figura 1.4
Flusso di vapore durante la cottura

La corrente di aria aspirata può essere leggermente influenzata tenendo presenti i seguenti suggerimenti:

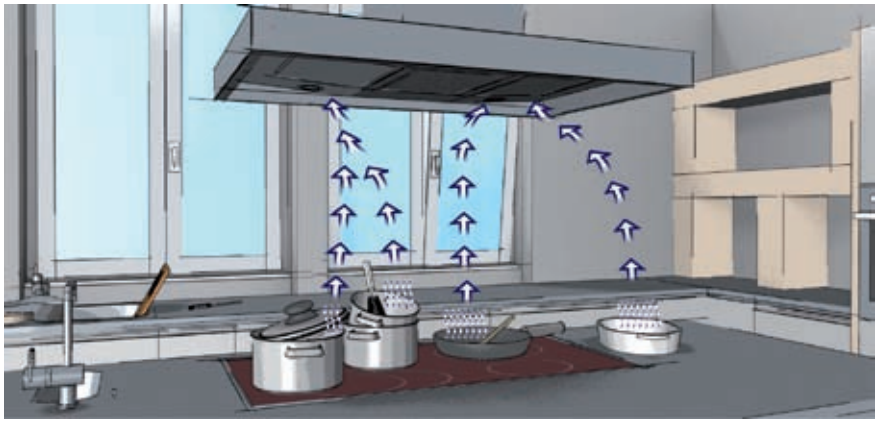
- evitare movimenti rapidi intorno alla cucina;
- aprire il coperchio delle pentole e delle padelle lentamente verso l'alto;
- Collocare i coperchi aperti sotto la cappa aspirante;
- Non aprire né chiudere bruscamente le porte nelle vicinanze.

Adattare la potenza di aspirazione della cappa aspirante alla situazione di ventilazione.

Tabella 1.1 ▶
Livello di potenza raccomandato

Situazione di cottura o di ventilazione	**Livello di potenza raccomandato**
▪ Tenuta in caldo di cibi ▪ Ventilazione dell'ambiente	1
▪ Cucina su una piastra di cottura ▪ Utilizzo del forno di cottura	2
▪ Cucina su più piastre di cottura ▪ Cucina di cibi che sviluppano forti odori	3
▪ Cottura a vapore, frittura, in carne speciale ▪ Cottura con forte sviluppo di fumo ed odori	4

Dopo la cottura



◀ Figura 1.5
Funzionamento dopo la cottura

Al termine della cottura non spegnere subito la cappa aspirante, in quanto vi sono in giro sicuramente ancora pentole e padelle che emanano odori. In particolare le padelle per friggere dovrebbero restare sotto la cappa anche se vuote ma ancora sporche.
Anche al livello minimo di potenza l'aria dell'ambiente continua ad essere depurata ed il materiale filtrante nelle cartucce filtranti può rigenerarsi.IL volume d'aria nella cucina può essere scambiato con aria fresca diverse volte in un'ora.A tal fine aprire, ad esempio, la finestra o, con cappe di ricircolo, accendere il sistema di ventilazione controllata dell'abitazione (se disponibile).

NORME DI SICUREZZA

La cappa aspirante è stata costruita e controllata riguardo alla sicurezza secondo le regole tecniche valide e riconosciute.

Raccomandiamo di riporre queste istruzioni per l'uso nelle vicinanze della cappa aspirante.

Pericoli dovuti all'elettricità

Lavorare su componenti sotto tensione elettrica è pericoloso.

- → Far eseguire le modifiche dell'allacciamento elettrico e le riparazioni solo da un elettricista qualificato.
- → Far funzionare la cappa aspirante solo con filtri del grasso e lampade montati.
- → Prima di accedere dietro i filtri del grasso disinserire l'interruttore automatico di rete della cappa aspirante.

Pericoli di incendio

Il grasso fortemente surriscaldato può incendiarsi.

- → Non cucinare alla fiamma sotto la cappa aspirante.
- → Non lasciare le pentole incustodite mentre bollono.
- → Dopo l'uso, spegnere subito i fornelli non utilizzati.
- → Pulire regolarmente i filtri del grasso.

Ingresso sufficiente di aria fresca

L'aria fresca è particolarmente importante, ad esempio se è presente un camino aperto, uno scaldaacqua a gas o una stufa a legna.

→ Si presti attenzione all'ingresso di aria fresca sufficiente.

Impiego corretto

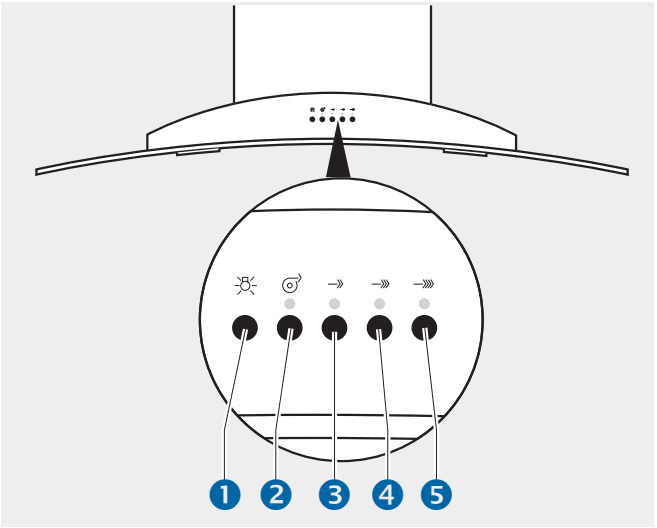
Utilizzare la cappa aspirante solo per aspirare e depurare l'aria della cucina o del soggiorno.

3

STRUTTURA DELL'APPARECCHIO

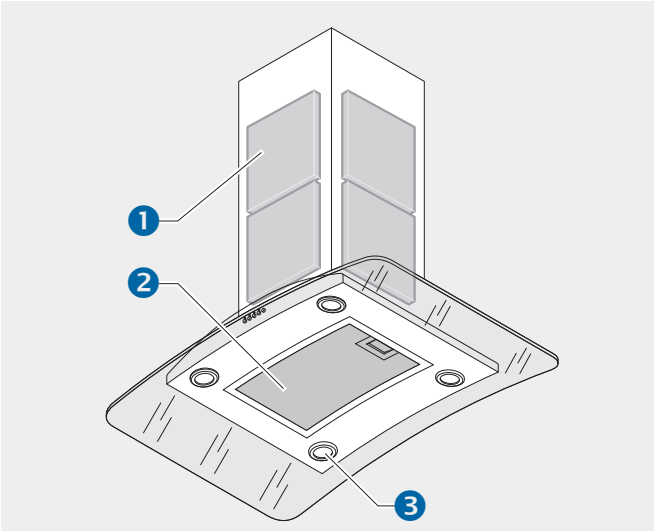
Elementi di comando e di segnalazione

Figura 3.1 ▶
Elementi di comando e di segnalazione



1. Accensione/spegnimento dell'illuminazione
2. Accensione/spegnimento del ventilatore / potenza di aspirazione 1
3. Potenza di aspirazione
4. Potenza di aspirazione
5. Potenza di aspirazione

Filtri e lampade



◀ Figura 3.2
Filtri e lampade

1. Cartucce filtranti
2. Filtro del grasso
3. Lampade

4

USO DELLA CAPPA ASPIRANTE

Aspirazione dell'aria

Accensione/spegnimento del ventilatore

→ Premere il tasto .

Accendere il ventilatore sulla potenza di aspirazione 1.

Il diodo sopra il tasto corrispondente si accende.

→ Ripremere il tasto .

Il ventilatore è spento.

Non è più acceso nessun diodo.

Regolazione della potenza di aspirazione

Per la cappa aspirante è possibile selezionare 4 livelli di potenza diversi.
Il livello di potenza 1 è il livello di aspirazione minimo ed il livello di potenza 4 (–⋙) è il livello di aspirazione massimo.

Aumento e riduzione della potenza di aspirazione

→ Premere i tasti –» –⋙ –⋙.

La potenza di aspirazione aumenta fino al livello **4**.

Il diodo sopra il tasto selezionato si accende.

Indicatore di intasamento dei filtri del grasso

Dopo circa 30 ore di funzionamento dell'apparecchio, tutte le lampade di controllo si accendono contemporaneamente ed i filtri del grasso devono essere puliti.

✎ Per ulteriori informazioni sulla pulizia corretta si veda il capitolo 5 «PULIZIA E MANUTENZIONE».

→ Pulire i filtri.
→ Rimontare i filtri puliti.
→ Premere gli interruttori –»» per circa 4 secondi.

✎ Il ventilatore ritorna all'ultimo livello di potenza regolato.Per ulteriori informazioni sulla ventilazione corretta si veda il capitolo 1 «Capire – usare – gustare il comfort».

Accensione/spegnimento dell'illuminazione

→ Premere il tasto .

L'illuminazione è accesa.

→ Ripremere il tasto .

L'illuminazione è di nuovo spenta.

5

PULIZIA E MANUTENZIONE

Raccomandiamo di utilizzare solo detergenti e ricambi originali WESCO.

✎ Per l'elenco dei detergenti e dei ricambi si veda il capitolo 6 «Detergenti e ricambi».

Pulizia della cappa aspirante

Raccomandiamo di pulire regolarmente la cappa aspirante.

Attenzione! Tensione elettrica.

Gravi lesioni perfino mortali a causa della tensione elettrica.

→ Prima di accedere dietro i filtri del grasso disinserire l'interruttore automatico di rete della cappa aspirante.

Cautela! Superficie sensibile.

Danneggiamento della cappa aspirante.

→ Pulire la cappa aspirante solo con un panno morbido e con detergenti e sostanze protettive WESCO.

→ Non utilizzare detergenti aggressivi o spugne abrasive.

Pulizia della superficie della cappa aspirante

- → Coprire il campo di cottura per evitare che venga danneggiato dalla caduta di oggetti.
- → Inumidire un panno di detergente WESCO e strofinarlo sulla cappa aspirante in direzione della lavorazione.
- → Al termine della pulizia reinserire l'interruttore automatico.
- → Inumidire un panno di acqua calda e strofinarvi le superfici di legno.

Pulizia dei filtri del grasso

Raccomandiamo di pulire i filtri del grasso ogni 3 – 4 settimane, al più tardi all'accensione dell'indicatore di intasamento dei filtri del grasso.

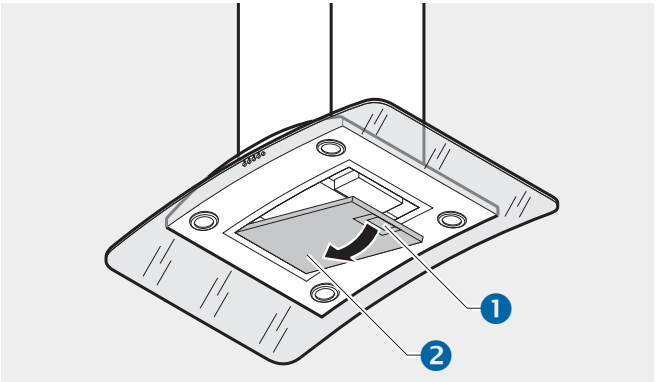
Cautela! Superficie sensibile.

Danneggiamento dei filtri del grasso.
→ Non pulire i filtri del grasso con una spazzola.

Smontaggio dei filtri del grasso

→ Coprire il campo di cottura per evitare che venga danneggiato dalla caduta di oggetti.
→ Abbassare lo strato inferiore di acciaio cromato 1
→ Spingere il filtro del grasso 3 per la maniglia 2 verso il lato posteriore.
→ Togliere il filtro del grasso 3 verso il basso.

Figura 5.1 ▶
Smontaggio dei filtri del grasso



Pulizia dei filtri

Nella lavastoviglie:

→ Lavare ii filtri del grasso molto sporchi da soli nella lavastoviglie.

Lavaggio manuale:

→ Mettere a bagno i filtri del grasso in acqua calda con detergente WESCO per circa 4 ore.

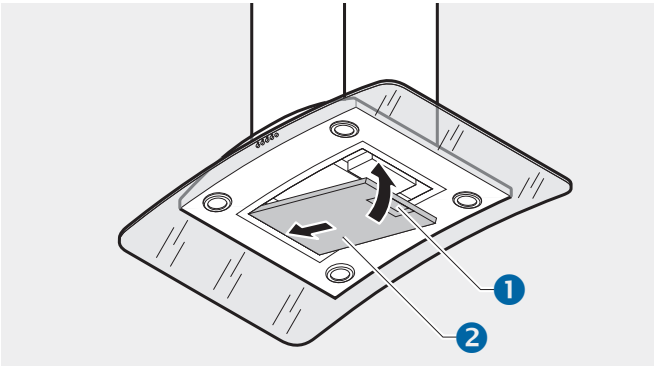
→ Sciacquare i filtri del grasso con acqua e farli sgocciolare.

Dopo la pulizia i filtri del grasso possono scolorirsi leggermente e diventare opachi. Ciò non indica un difetto e non influenza negativamente la funzionalità dei filtri del grasso.

Montaggio dei filtri del grasso

→ Reinserire il filtro del grasso ❷ con la maniglia ❶ verso il basso come illustrato in figura 5.2.

→ Sollevare lo strato inferiore di acciaio cromato ❸.



◀ Figura 5.2
Montaggio dei filtri del grasso

Sostituire le lampade

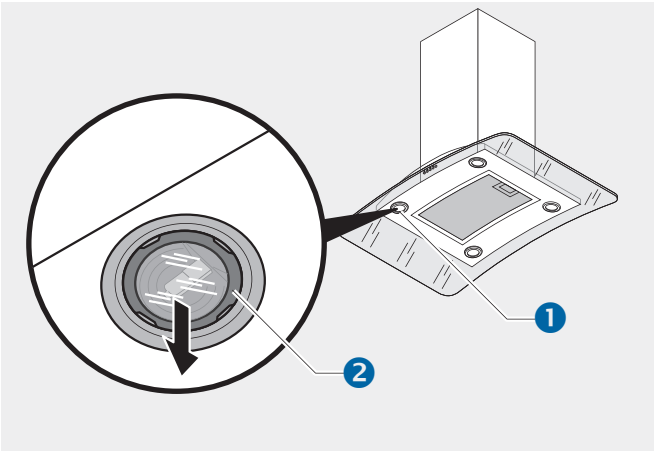
Cautela! Superficie ad alta temperatura.

Pericolo di ustioni causato dalla lampada ad alta temperatura.

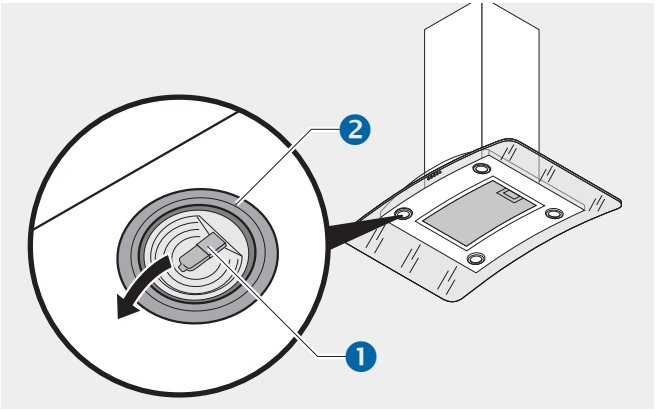
→ Attendere che la lampada si sia raffreddata.

→ Rimuovere l'anello di fissaggio del vetro ❷ della lampada ❶ con un cacciavite.

Figura 5.3 ▶
Togliere l'anello di fissaggio del vetro



→ Togliere la lampada ❶ dal portalampada ❷.



◀ Figura 5.4
Rimuovere le lampade

→ Con un panno morbido prelevare una nuova lampada dall'imballaggio.
→ Applicare la nuova lampada nel portalampada.
→ Rimontare il vetro con l'anello di fissaggio.
→ L'anello di fissaggio deve innestarsi nel supporto.
→ Controllare l'illuminazione

Smaltire la lampada guasta riconsegnandola al rivenditore.

Sostituzione delle cartucce filtranti

Raccomandiamo di sostituire
- le cartucce filtranti insonorizzanti delle cappe aspiranti
  - quando la potenza di aspirazione della cappa diminuisce;
- le cartucce filtranti antiodori delle cappe aspiranti
  - ogni 5 anni al massimo,
  - quando la potenza di aspirazione o l'assorbimento degli odori non è più sufficiente.

Smontaggio dei filtri del grasso

Attenzione! Tensione elettrica.

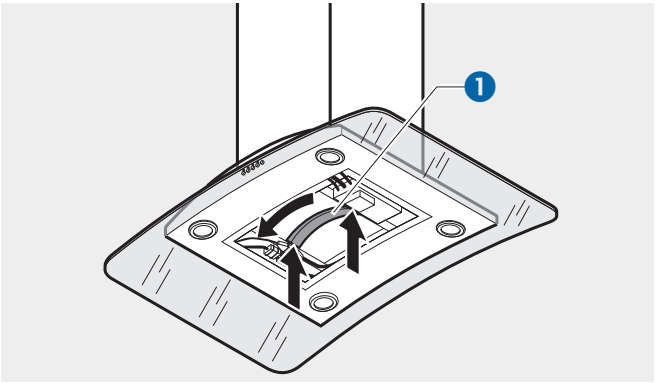
Gravi lesioni perfino mortali a causa della tensione elettrica.
→ Prima di accedere dietro i filtri del grasso disinserire l'interruttore automatico di rete della cappa aspirante.

→ Coprire il campo di cottura per evitare che venga danneggiato dalla caduta di oggetti.
→ Togliere il filtro del grasso come descritto in «Pulizia dei filtri del grasso» di questo capitolo.

Smontaggio delle cartucce filtranti

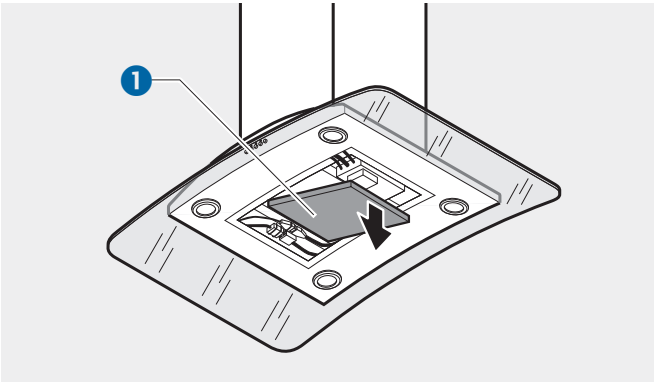
→ Spingere l'estensore trasversale ❶ verso l'alto su entrambe le estremità.

→ Ruotare l'estensore trasversale ❶ e toglierlo.



◀ Figura 5.5
Togliere l'estensore trasversale

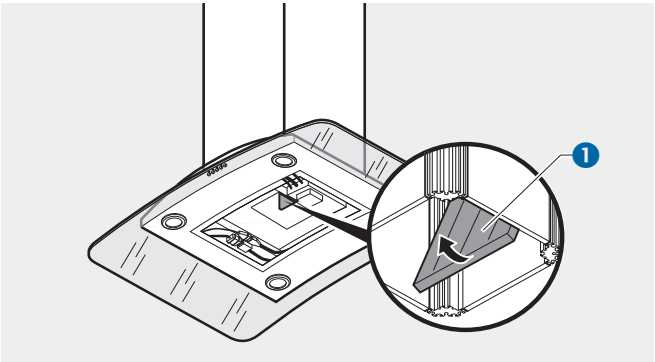
→ Estrarre la cartuccia ❶ dalla sua sede.



◀ Figura 5.6
Togliere la cartuccia

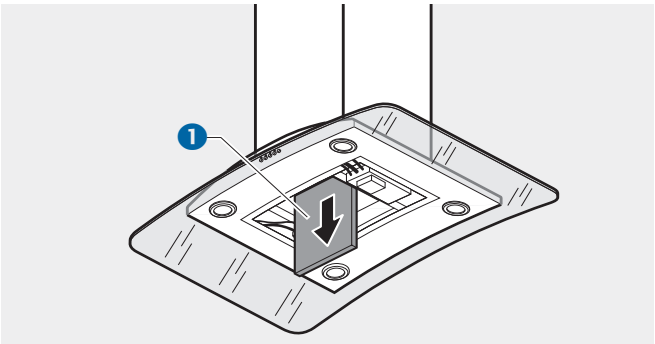
→ Tirare la cartuccia filtrante posteriore inferiore ❶ dal lato anteriore facendola sganciare dalla guida.

Figura 5.7 ▶
Sbloccare le cartucce filtranti



→ Togliere la cartuccia filtrante posteriore inferiore ❶.

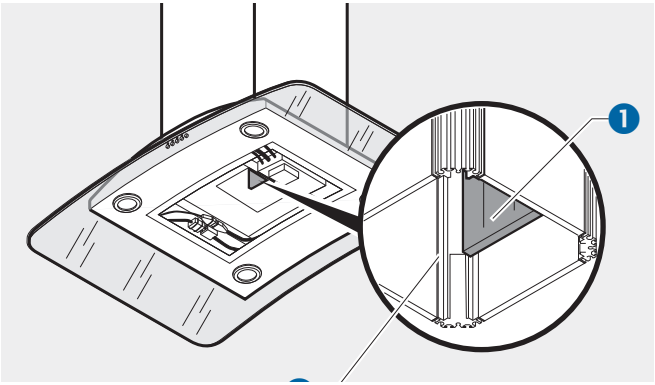
Figura 5.8 ▶
Togliere le cartucce filtranti



→ Togliere le altre 3 cartucce filtranti inferiori.
→ Tirare sul bordo inferiore la cartuccia filtrante posteriore superiore verso il basso e quindi dal lato anteriore facendola sganciare dalla guida.
→ Togliere le altre 3 cartucce filtranti superiori.

Montaggio delle cartucce filtranti

→ Applicare le nuove cartucce filtranti in modo che gli estensori intermedi ❶ siano paralleli ai profili delle guide angolari ❷.



◀ Figura 5.9
Montaggio delle cartucce filtrant

→ Le cartucce filtranti inferiori devono chiudere in basso con il gradino dei profili della guida angolare.
→ Rimontare la nuova cartuccia filtrante in successione inversa.
→ Rimontare l'estensore trasversale.
→ Riavvitare la traversa di collegamento.
→ Reinserire l'interruttore automatico.
→ Controllare la funzione della cappa aspirante.

Smaltire le cartucce filtranti esauste con i rifiuti domestici.

6

DETERGENTI E RICAMBI

All'indirizzo Internet **www.wesco.ch**, nella rubrica **«ONLINE-SHOP ZUBEHÖR»** o o chiamando il numero verde **0800-850 825** si può ordinare il seguente materiale:

Detergenti

Tabella 6.1 ▶
Detergenti

Nome	Codice di ordinazione
Solvente del grasso WESCO 500 ml	4000626
Solvente del grasso WESCO, confezione di riserva 1000 ml	4000625
Solvente del grasso WESCO, confezione di riserva 5000 ml	4003988
Detergente WESCO per acciaio cromato 400 ml	4000463

Ricambi

Tabella 6.2 ▶
Ricambi

Nome	Codice di ordinazione
Lampada (alogena 20 W)	4001973
Vetro luminoso	4002351
Filtro del grasso 395 x 242 x 10 mm (1 unità)	4002110
Kit di cartucce filtranti (9 unità)	4003983

Servizio di assistenza

WESCO AG
Route de Denges 28 F
1027 Lonay
Tél. 021 811 48 11
Fax 021 811 48 12

Per accelerare l'elaborazione dei messaggi di assistenza ci occorrono i dati precisi della cappa aspirante.
Queste informazioni sono riportate sulla targhetta dietro il filtro del grasso.

- Designazione del tipo (ad esempio FHC, WHC ...)
- Numero di articolo (400 ...)

7

ELIMINAZIONE DI GUASTI

La tabella seguente offre un aiuto per eliminare i possibili guasti della cappa aspirante.

Tabella 7.1 ▶
Guasto

Guasto	Causa	Soluzione
La cappa aspirante non si accende	Tensione di rete non collegata	→ Controllare l'interruttore automatico di rete e, se necessario, inserirlo
Il ventilatore non si accende	Collegamento a spina interrotto	→ Controllare il collegamento a spina dietro il filtro del grasso
L'illuminazione non si accende o si accende solo in parte	Lampade guaste	→ Sostituire le lampade
Ventilatore molto rumoroso potenza di aspirazione insufficiente, il fumo generato dai fornelli penetra nell'abitazione	Aria di alimentazione insufficiente	→ Garantire la mandata di aria fresca, ad esempio aprire la finestra
Gocce di grasso sull' apparecchio e sui mobili della cucina, condensazione di vapore acqueo sulle pareti della cucina, filtro del grasso intasato troppo frequentemente	Aria di alimentazione insufficiente Filtro del grasso intasato	→ Garantire la mandata di aria fresca, ad esempio aprire la finestra → Pulire il filtri del grasso, se necessario sostituirlo
	L'apparecchio si accende con troppo ritardo o non si accende affatto	→ Accendere l'apparecchio quando si inizia a cucinare
	Livello di aspirazione insufficiente	→ Aumentare il livello di aspirazione

Guasto	Causa	Soluzione
Potenza di aspirazione insufficiente, la cappa aspirante emana un odore sgradevole	Filtro del grasso intasato	→ Pulire il filtri del grasso, se necessario sostituirlo
	La farfalla di ristagno non si apre	→ Controllare la farfalla di ristagno
	Griglia di scarico o tubatura intasata	→ Controllare la griglia di scarico / la tubatura e, se necessario, pulirla
Filtrazione degli odori insufficiente	**Cappa di ricircolo:** il materiale filtrante delle cartucce filtranti antiodori è saturo	→ Sostituire le cartucce filtranti antiodori
Dalla cappa aspirante fuoriesce aria fredda nella cucina	Farfalla di ristagno guasta o non montata	→ Controllare la farfalla di ristagno e, se assente, farla montare
Durante la pulizia il grasso si stacca difficilmente dal filtro del grasso	Detergente non adatto	→ Utilizzare il solvente del grasso WESCO

✎ Per ulteriori informazioni sulla ventilazione corretta si veda il capitolo 1 «Capire – usare – gustare il comfort».

✎ Per ulteriori informazioni sui detergenti e sui ricambi si veda il capitolo 6 «Detergenti e ricambi».

✎ Per ulteriori chiarimenti si prega di rivolgersi al nostro servizio di assistenza (si veda il capitolo 6 «Detergenti e ricambi»).

8

GARANZIA

Concessione della garanzia

Su questo apparecchio la WESCO AG, unità commerciale ventilazione di cucine, concede garanzia alle seguenti condizioni:

- Il periodo di garanzia è di 1 anno dalla data di montaggio, tuttavia non oltre 18 mesi dalla data di consegna.
- Durante il periodo di garanzia ci facciamo carico dei seguenti servizi gratuiti:
  - riparazione o sostituzione di componenti difettosi, alla condizione che i difetti riscontrati siano dovuti chiaramente al materiale o alla fabbricazione;
  - spese di trasferta e di mano d'opera del tecnico di assistenza da noi incaricato.
- Il periodo di garanzia non si prolunga per le prestazioni eseguite.

Esclusione della garanzia

La garanzia non copre

- danni di trasporto;
- componenti fragili di vetro o di plastica;
- materiali di consumo come lampade e cartucce filtranti antiodori;
- danni secondari derivanti dall'uso scorretto della cappa aspirante WESCO.

Qualsiasi altra prestazione, innanzitutto ogni rivendicazione di risarcimento danni, è esclusa.

DATI TECNICI

	FHC scala 200	WHC scala 200
Larghezza	90 cm	90 cm
Profondità	60 cm	50 cm
Peso netto	38 kg	32 kg
Livelli di potenza	4	4
Portata d'aria max.del ventilatore	725 m³/h	725 m³/h
Potenza del motore	200 W	200 W
Rumorosità (scarico dell'aria, soffiaggio libero) secondo SN EN 60704-2-13		
▪ Livello 1	40 dB(A) (210 m³/h)	40 dB(A) (210 m³/h)
▪ Livello intenso	62 dB(A) (570 m³/h)	62 dB(A) (570 m³/h
Filtri del grasso		
▪ 395 × 242 × 10 mm	1 unità	1 unità
Illuminazione	4 x 20 W	2 x 20 W
Tensione di alimentazione	230 V, 50 Hz	230 V, 50 Hz
Spina	Tipo J	Tipo J
Fusibile	max. 2,5 A	max. 2,5 A
Schermo del vapore	100 x 60 cm	100 x 60 cm

◀ Tabella 9.1
Dati tecnici

9 DATI TECNICI

Modifiche

Tutti i dati si riferiscono allo stato tecnico dell'apparecchio al momento della stampa di queste istruzioni per l'uso. Con riserva di modifiche per il perfezionamento tecnico.

Tabella 9.2 ▶
Dati tecnici grandezze speciali

SOLO PER GRANDEZZE SPECIALI

✎ Per ulteriori informazioni e download visitare il sito Internet **www.wesco.ch**.

SMALTIMENTO

Le nostre cappe aspiranti non contengono sostanze nocive per l'ambiente e sono conformi alla direttiva 2002/96/CE dell'Unione europea sugli «Apparecchi elettrici ed elettronici vecchi» (direttiva WEEE) relativa al riciclaggio non pericoloso.

- → Smaltire la cappa aspirante riconsegnandola al rivenditore o al produttore.
- → Per ulteriori informazioni o chiarimenti si prega di contattare il rivenditore da cui è stata acquistata la cappa aspirante o il nostro servizio di assistenza.

Ringraziamo del contributo alla salvaguardia dell'ambiente.

WESCO AG
Tägerhardstrasse 110
CH-5430 Wettingen

Tel. +41 (0)56 438 10 10
Fax +41 (0)56 438 10 20
info@wesco.ch
www.wesco.ch

WESCO AG
Route de Denges 28 F
CH-1027 Lonay

Tel. +41 (0)21 811 48 11
Fax +41 (0)21 811 48 12
info.lonay@wesco.ch
www.wesco.ch

WESCO-KELLER-Entstaubungstechnik AG
Romanshornerstrasse 101
CH-9320 Arbon

Tel. +41 (0)71 447 19 60
Fax +41 (0)71 447 19 61
entstaubung@wesco.ch
www.wesco.ch

L+M AG
Gansingerstrasse 259
CH-5236 Remigen

Tel. +41 (0)56 297 80 30
Fax +41 (0)56 297 80 40
info.remigen@wesco.ch
www.wesco.ch

HET-ANKE-Filtertechnik
Dieselstrasse 1
D-63674 Altenstadt

Tel. +49 60 47 96 44 0
Fax +49 60 47 96 44 44
vertrieb@het-filter.de
www.het-filter.de

07/08 4004762

I Küchenlüftung I Filtertechnik I Reinraumtechnik I Entstaubungstechnik I Stahl-/Apparatebau I

WESCO